



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА АХАРЕЙ • МААМАР 4

ביאור הדברים ע"פ כי ביום הזה יכפר הנ"ל, ...

Объяснение слов «Ибо в
этот день Он искупит»



Белые льняные (бад) одежды первосвященника в Йом-Кипур выражают «одного» (бадэд) — простой, сущностный свет, стоящий выше всякого сосуда, подобно белому цветку, который не является красителем, а представляет собой саму вещь. Оттуда, выше всех внутренних и окружающих светов, нисходящих благодаря Торе и мицвот, приходит искупление, восполняющее всякий изъян.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/acharei/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Белые льняные (бад) одежды первосвященника в Йом-Кипур выражают «одного» (бадэд) — простой, сущностный свет, стоящий выше всякого сосуда, подобно белому цвету, который не является красителем, а представляет собой саму вещь. Оттуда, выше всех внутренних и окружающих светов, нисходящих благодаря Торе и мицвот, приходит искупление, восполняющее всякий изъян.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему первосвященник служит в Йом-Кипур в белых льняных одеждах? Лен (бад) растет одиночным стеблем, из которого выходит одно семя; это знак единственности, исходящей из мира Единства, а слово «один» (бадэд) указывает на Б-га до сотворения мира. Белый цвет — не краситель, а сама вещь, подобно тому как света до сосудов просты и не имеют форм Хеседа или Гвуры, которые придают им сосуды. Тора и мицвот нисводят внутренний свет из Моха Сtimaа и окружающий свет из Гульгальты Арих Анпина. Тора названа «одеждой, белой, как снег», потому что борода Арих Анпина, коренящаяся выше Аба и Имы, становится для них одеждой, подобно тому как слова, притча и сама борода — одежда, коренящаяся выше того, что она облекает. Напротив святости в Ноге находятся внутренний уровень — вожделение, и окружающий уровень — стремление к почету. В Йом-Кипур раскрывается Атика Кадиша, источник наслаждений, и восполняет всякий изъян в Торе и мицвот. Вожделения можно вознести молитвой, произносимой из глубины сердца; гордыню же необходимо стереть. Искупление исходит от Того, чье имя неизвестно, «возвышенного над возвышенными», из Святой святых; льняные одежды нисводят этот свет.

ПЛАН

1 Лен и белый цвет

¶1-5

Одежды первосвященника в Йом-Кипур сделаны из бада — льна, который растет одиночным стеблем и связан с миром Единства, — и белы; белый цвет не является красителем, а представляет собой саму вещь, подобно светам до того, как сосуды придают им форму. Сосуды, как показано на образе человека, существуют для того, чтобы свет мог достигать конечных миров.

2 Тора, мицвот и одежда

¶6–13

Тора нисводит внутренний свет из Моха Сtimaа, а мицвот — окружающий свет из Гульгальты. «Одежда, белая, как снег», — это борода Арих Анпина, которая, подобно словам, притче и бороде, растущей с двадцати лет, является одеждой, коренящейся выше того, что она облекает.

3 Нога — противоположность святости

¶14

Вожделение — внутренний уровень, а гордыня — окружающий уровень Ноги, то есть йеш, противоположный самоустранению, на котором зиждутся святость и мицвот, называемые цдакой.

4 Атика Кадиша и сущность наслаждения

¶15–18

В Йом-Кипур раскрывается Атика Кадиша, источник наслаждений, стоящий выше воли и мудрости и восполняющий всякий изъян. Белые льняные одежды выражают сущность наслаждения, а бад, связанный с четырьмястами мирами страстного стремления, «проходит за пределы» окружающих светов.

5 Два вида очищения

¶19–20

Гордыня и надменность, окружающие уровни Ноги, стираются благодаря искуплению, подобно тому как кровь жертвоприношений пробуждает направленные против них Гвурот. Вожделения, ставшие жизненной силой тела, возносятся молитвой, исходящей из глубины, подобно тому как жиры сгорали в огне, сходявшем свыше.

6 Возвышенный над возвышенными

¶21–23

Выше сосудов неприменимы понятия внутреннего и окружающего света; один Б-г, стоящий за пределами даже совев коль альмин, — это Святая святых, и льняные одежды первосвященника нисводят оттуда свет, восполняющий всякий изъян.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Бад (лен) בד

Лен, растущий одиночным стеблем, из которого выходит одно семя; он обозначает единственность, мир Единства и Б-га, Который «один» (бадэд).

Белый цвет לבן

Не краситель, добавленный к вещи, а ее собственная природа; это образ простого света до его вхождения в сосуды и сущности наслаждения.

Света́ и сосуды אורות וכלים

Б-жественный свет прост сам по себе; сосуды придают ему формы Сфирот, словно краска — чистому полотну, чтобы он мог достигать конечных миров.

Внутренний и окружающий свет אור פנימי ואור מקיף

Свет, входящий в сосуд, и свет, окружающий его свыше; Тора нисводит первый из Моха Сtimaа, а мицвот — второй из Гульгальты Арих Анпина.

Тикуним бороды (тикуней дикна) תיקוני דיקנא

Тринадцать черт бороды Арих Анпина, коренящихся в Моха Сtimaа и нисходящих, чтобы стать одеждой для Аба и Имы: «одеждой, белой, как снег», — Торой.

Нога נוגה

Клипа, противоположная святости: ее внутренний уровень — физическое вожделение, а окружающий — гордыня; это йеш, противоположный самоустранению.

Атика Кадиша אטיקא קדישא

Уровень выше Гульгальты и Моха Сtimaа, источник наслаждений, раскрывающийся в Йом-Кипур, чтобы восполнить всякий изъян.

Возвышенный над возвышенными גאון על גאון

Бесконечный (Эйн Соф), стоящий за пределами даже совев коль альмин и совершенно не связанный с мирами: Б-г, Который «один», — Святая святых.

Лен и белый цвет

1 ביאור הדברים ע"פ כי ביום הזה יכפר^{1,2} הנ"ל, הנה נקדים ענין בגדי לבן דכה"ג [דכהן גדול] שעבודת יוהכ"פ [יום הכפורים]³ הוא בבגדי לבן.

Объяснение слов о приведённом выше стихе: «Ибо в этот день Он искупит вас». Прежде всего рассмотрим значение белых одежд коэна гадоля (первосвященника), поскольку служение Йом-Кипура совершается в белых одеждах.

Маамар представляет собой объяснение (биур) стиха Ваикра 16:30: «Ибо в этот день Он искупит вас», который обсуждался ранее в «Ликутей Тора». Вначале рассматривается предварительная тема: в Йом-Кипур коэн гадоль совершал главное служение этого дня в белых одеждах, а не в золотых.

והנה הן היו מפשתן דייקא וכמ"ש כתנת בד קדש⁴ ילבש ומכנסי בד כו'. בגדי קדש הם.^{5,6}

Они были именно из льна, как сказано: «Он наденет священную льняную (бад) тунику и льняные штаны» и так далее. «Это священные одежды».

Эти белые одежды были изготовлены из льна, как предписывает Тора для Йом-Кипура: священная льняная (бад) туника и льняные штаны, которые «являются священными одеждами». Слово «бад» — лён — становится ключом ко всему маамару.

2 ועי' [ועיין] בזהר פי' ויחי דרי"ז א' ובפ' פקודי דף רל"ט א' ובגמרא בזבחים דף י"ח ב' דאמר קרא בד דבר העולה מן הקרקע בד בבד⁷.

И см. Зоар, раздел «Вайехи», стр. 217а, и раздел «Пкудей», стр. 239а, а также Гемару, трактат «Звахим», стр. 18б: стих говорит «бад» — [то есть] «то, что растёт из земли поодиночке» (бад бевад).

Алтер Ребе указывает на два места в Зоаре, посвященные одеждам священников, и на Талмуд, который доказывает, что бад в одеждах священников — это лен: «то, что растёт из земли поодиночке» (бад бевад). Таким образом, слово «бад» означает «один, единственный».

ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] שם קנה יחידי מכל גרעין ואין ב' קנים עולים מגזע אחד, משא"כ בשאר כל מיני צמחה כמו חטים ודגן⁸ שכמה שבלים עולין מחטה אחת.

И Раши объясняет там: «из каждого семени вырастает один стебель, и два стебля не вырастают из одного корня»; в отличие от всех остальных видов растений, таких как пшеница и зерновые, у которых из одного зерна пшеницы вырастает несколько колосьев.

Раши поясняет слова Талмуда: из каждого семени льна вырастает один стебель, и из одного корня никогда не вырастают два, тогда как у пшеницы и других злаков из одного зерна вырастают несколько колосьев. Лен — растение, воплощающее единственность.

והענין לפי שבח"י בד היינו שנמשך מעולם האחדות,⁹ ועד"ז [ועל דרך זה] יובן ענין קרבן קין^{10,11} דכתיב ויבא קין מפרי האדמה¹² מנחה לה'¹³ וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] זרע פשתן¹⁴ היה.^{15,16}

Объяснение состоит в том, что уровень бад означает, что он нисходит из мира Единства. Этим же можно понять смысл жертвоприношения Каина, о котором сказано: «И принес Каин от плодов земли дар Б-гу», а наши благословенной памяти мудрецы сказали, что это были семена льна.

Внутренняя причина в том, что бад — единственность — нисходит из «мира Единства», уровня, где нет множественности. Эта же идея объясняет, почему дар Каина «от плодов земли» был, как говорят мудрецы, семенами льна.

והיינו לפי שהוא בח"י בד (ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' קדושים באזהרת שעטנז והנה קין העלה כז' ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] תצוה קפ"א ב' ובזח"ג [ובזהר חלק ג] קדושים פ"ז [פרק ז'] א').

Именно потому, что это уровень бад. (См. также «Ликутей Тора» Аризалья, раздел «Кдошим», в связи с запретом шаатнез: «И вот, Каин вознес...» и далее; Зоар, часть II, «Тецаве», 181б; и Зоар, часть III, «Кдошим», 87а.)

Каин принес лен, потому что лен соответствует уровню бад. В скобках читателю предлагается обратиться к комментариям Аризалья о запрете шаатнез — совместного тканья шерсти и льна, — а также к двум местам в Зоаре, одно из которых говорит, что жертвой Каина был лен, а жертвой Эвели — шерсть.

ולכן היה הכה"ג [הכהן גדול] צ"ל [צריך להיות / צריך לומר / צריך להבין] לבוש¹⁷ ביוהכ"פ [ביום הכפורים] בעבודת היום¹⁸ בבגדי בד דייקא כי אז הוא נכנס לפני ולפנים בעולם האחדות לכפר על כל פשעי בני ישראל [וכמ"ש ונסלח כז' והיינו בבגדי פשתן דוקא].

Поэтому в Йом-Кипур, во время служения этого дня, первосвященник должен был быть облачен именно в льняные (бад) одежды: ведь тогда он входит в Святую святых, в мир Единства, чтобы искупить все прегрешения сынов Израиля, как сказано: «И будет прощено...» и далее. И это именно одежды из льна.

Вот почему для служения этого дня первосвященник носил именно льняные одежды: в Йом-Кипур он входил в Святую святых и вместе с тем — в мир Единства, чтобы обрести искупление для всего Израиля. Прощение, о котором говорит стих («И будет прощено»), исходит из этого места единства.

וזהו ענין הוי' בדד ינחנו.¹⁹ פ"י בדד הוא בחי' לבדו כמו קודם שנברא העולם וכמ"ש במ"א

В этом смысл слов: «Авая один вел его» (бадád). То есть бадád — это уровень «Он один» (левадо), как до сотворения мира, как объясняется в другом месте.

В стихе «Авая один (бадád) вел его» употреблено слово, близкое к «бад»: бадád означает «один». Оно описывает Б-га как Единого — таким, каким Он был до сотворения мира, когда кроме Него ничего не существовало.

(ועמ"ש סדי"ה וארא אל אברהם²⁰ בענין בחי' יחיד וסד"ה להבין הענין שתפלת הבעל עסק כו' יחוד

או"א [אבא ואימא] כו' משא"כ למעלה מעלה בחי' אנכי כו' וע' [ועיין] בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ט בהג"ה [בהגהה].

(См. также сказанное в заключении маамара, начинающегося словами «И Я являлся Аврааму», об уровне Яхид (Единственный); и в заключении маамара, начинающегося словами «Чтобы понять смысл молитвы делового человека...», — о единении Аба и Има (Хохмы и Бины) и далее, тогда как гораздо, гораздо выше находится уровень «Анохи» («Я») и далее. См. также «Сефер шель Бейнони», часть II, гл. 9, в примечании.)

Здесь приводятся дополнительные источники: заключение маамара «И Я являлся Аврааму» из «Тора Ор», посвященного уровню Яхид (Единственный); другой маамар, противопоставляющий единение Аба и Има гораздо более высокому уровню, называемому «Анохи» («Я»); и примечание в «Тании», часть II, глава 9.

וע' [ועיין] עוד מענין בד בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' צו גבי מדו בד²¹ ובע"ח [ובעץ חיים] שער א"א [אריך אנפין] פ"ה ועיין בר"ח [בראשית חכמה] שער התשובה פ"ג [פרק ג'] וכמא"א אות ב' ס"ד ועיין מ"ש במ"א גבי עד הגל.^{22, 23}

И см. также о бад в «Ликутей Тора» Аризалья, раздел «Цав», в связи со словами «его льняная одежда»; в «Эц Хаим», врата «Арих Анпин», гл. 5; см. «Решит Хохма», врата «Тшува», гл. 3; «Меорей Ор», буква бет, §64; а также сказанное в другом месте о словах «холм — свидетель».)

Дополнительные источники о бад: комментарий Аризалья к словам «его льняная одежда» (Ваикра 6:3), глава «Эц Хаим» об Арих Анпине, а также «Решит Хохма» и «Меорей Ор». Последнее выражение, «холм — свидетель», взято из союза Якова и Лавана, чье имя означает «белый»; примечание Кеот предполагает, что имеется в виду маамар в сидуре, объясняющий высший Белый.

ולכך הן בגדי לבן, כי בחיי הלובן אינו כשאר הגוונים. כי הוא בחיי עצמיות של הדבר ואין כאן דבר נוסף רק עצם הדבר לבד.

И поэтому это белые одежды, ибо аспект белизны не таков, как прочие цвета. Ведь это уровень самой сущности вещи, и здесь нет ничего добавленного — только сама сущность вещи.

Теперь объясняется причина белого цвета. Белизна — не такой цвет, как прочие: белая одежда показывает сам материал, без каких-либо добавлений.

משא"כ שאר הגוונים שהם צבע שצובעים בו אדום ירוק.²⁴ שהצבע אדום הוא דבר נוסף על עצם הדבר שהיה לבן עד"מ [על דרך משל] ועכשיו ע"י הצבע נעשה אדום,

Иное дело — прочие цвета: это краска, которой окрашивают вещи в красный или зелёный цвет. Красная краска — нечто добавленное к самой сущности вещи, которая, например, была белой, а теперь, благодаря краске, стала красной;

Прочие цвета — это краски, которые наносят на материал. Красный цвет — нечто добавленное к вещи, которая, например, была белой, а теперь стала красной.

ונמצא זהו הרכבה על עצם הדבר משא"כ גוון לבן שהוא עצמי²⁵ ואינו צבע ומה שמכבסים בגדי פשתן בלשון אשכנז (בלייחט לאיייווענט) היינו רק שע"י זה יתוסף ויתגלה עצם הלבנונית²⁶

И получается, что это — соединение, наложенное на сущность самой вещи. Белый же цвет, напротив, присущ ей самой и не является краской. Льняные одежды стирают, что на идише называется «блейхт лайвент» — «отбеливают лён», — лишь для того, чтобы благодаря этому усилилась и раскрылась сама белизна.

Окрашенный цвет — это, следовательно, соединение, нечто наложенное на саму вещь, тогда как белый цвет присущ ей самой и не является краской. Даже отбеливание льна не добавляет ничего нового: оно лишь выявляет и раскрывает белизну, уже присущую материалу.

והנמשל מזה כי הנה ידוע ענין אורות וכלים שקודם שנאצלו הכלים לא שייך לומר על שפע אור א"ס [אין סוף] שהוא קרוב לחסד יותר מחכמה.

Аналогия этому такова: известно, что касается светов и сосудов, что до эманации сосудов нельзя сказать о потоке Бесконечного света (Ор Эйн Соф), будто он ближе к Хесед (доброте), чем к Хохме (мудрости).

Теперь эта аналогия применяется к Сфирот. До эманации сосудов Сфирот поток Бесконечного света не имел особого характера: нельзя было сказать, что он ближе к Хесед (доброте), чем к Хохме (мудрости).

כי לאו מכל מדות אלין²⁷ איהו כלל.²⁸ רק אחר שהכלי הגביל את האור נעשה התמונה בהאור להיות אור החסד או אור הגבורה שאז נקי הספירה

Ибо «Он вовсе не относится ни к одной из этих качеств». Лишь после того, как сосуд ограничил свет, в свете возникает форма: он становится светом Хесед или светом Гвуры (сдержанности), и тогда эта сфера называется

Как сказано в «Тикуней Зоар» о Б-ге: «Он вовсе не относится ни к одной из этих качеств». Лишь когда сосуд ограничивает свет, тот принимает определённую форму — становится светом Хесед или Гвуры (сдержанности), — и только тогда эта сфера называется своим именем.

בשם זה דוקא משא"כ האורות בעצמן הן בחי' בלי מה²⁹ בלי מהות³⁰ כו' שהאור מעין המאור למעלה מעלה ממהות מדות ואפילו ממהות חב"ד [חכמה בינה ודעת] כו' כנודע.^{31,32}

именно этим именем. Света же сами по себе относятся к уровню «без чего» (бели ма), не имея определённой сущности и так далее; ведь свет подобен Светилу и неизмеримо выше определённой сущности мидот, и даже определённой сущности Хохмы, Бины и Даат, как известно.

Сами по себе света — это «без чего» (бели ма), выражение, которым в «Сефер Йецира» обозначаются Сфирот: у них нет сущности, которую можно было бы определить. Свет подобен своему источнику — Светилу, — а потому неизмеримо выше определённого характера эмоциональных качеств и даже Хохмы, Бины и Даат.

3 וזהו ענין ההפרש שבין גוון לבן לשאר הגוונים. שבחי' לבן שהוא גוון עצמי ואין כאן דבר זולת עצם המהות זה הוא למעלה בחי' האורות

И в этом состоит смысл различия между белым цветом и остальными цветами. Белый, будучи сущностным цветом, где нет ничего, кроме самой сущности, соответствует свыше уровню света.

Вот чему учит различие между белым и остальными цветами. Белый — сущностный цвет, в котором есть только сама сущность; ему соответствует свыше света сами по себе.

כמו שהם בעצמן קודם שנתלבשו בכלים שע"ז [שעל זה] מורה המראה לבן שההארה והגילוי הוא אור א"ס [אין סוף] ממש פשוט בתכלית הפשיטות,

— такими, каковы они сами по себе, прежде чем облачиться в сосуды. На это указывает белизна: свечение и раскрытие — это сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), предельно простой в своей абсолютной простоте.

Света сами по себе — это света до того, как они входят в сосуды. Белизна показывает, что свечение — сам Бесконечный свет, абсолютно простой, без формы и разделения.

אבל כשהאורות מתלבשים בכלים ונעשה בחי' אור בכלי חסד או בכלי הגבורה שהכלי מגבלת האור הפשוט ועושה בו תמונה

Но когда света облачаются в сосуды и возникает уровень света в сосуде Хеседа (доброты) или в сосуде Гвуры (сдержанности), сосуд ограничивает простой свет и придаёт ему форму,

Когда света входят в сосуды, они становятся светом в сосуде Хеседа (доброты) или Гвуры (сдержанности). Сосуд ограничивает простой свет и придаёт ему форму.

כמו הגוון והצבע ירוק או אדום הנעשה על דבר הפשוט כו' שנצבע אותו הדבר הפשוט. להיות ירוק סומק כו' אש ומים חו"ג [חסד וגבורה] כו'

подобно цвету и окраске — зелёной или красной, — которые наносят на нечто простое и которыми окрашивают это простое, так что оно становится зелёным или красным (сумак) и так далее: огонь и вода, Хесед и Гвура и так далее.

Это подобно зелёной или красной краске, нанесённой на простой материал и окрашивающей его. Так простой свет принимает противоположные формы — подобно огню и воде, которые соответствуют Гвуры и Хеседу.

(ועמ"ש במ"א ע"פ אם בחקתי תלכו בענין ההפרש שבין אותיות החקיקה שהם מיניה וביה ובין אותיות הכתב שהדיו הוא דבר נוסף כו', דלכאורה זהו קרוב להפרש המבואר כאן בין לבן לשאר הגוונים ממש):³³

(См. также сказанное в другом месте о стихе «Если будете поступать по Моим установлениям» — о различии между вырезанными буквами, которые принадлежат самому материалу и находятся в нём, и написанными буквами, где чернила представляют собой нечто добавленное, и так далее; на первый взгляд, это действительно близко к различию, которое здесь проводится между белым и остальными цветами.)

Здесь Альтер Ребе отсылает к своему маамару о стихе «Если будете поступать по Моим установлениям», где сопоставляются вырезанные буквы, составляющие часть самого материала, и написанные буквы, для которых чернила являются добавлением. Он отмечает, что это, по-видимому, и есть различие, проводимое здесь между белым и остальными цветами.

4 והנה התלבשות האורות בכלים הוא כדי שעיי' יומשך מהאור התהוות העולמות ובעלי גבול וזה רבות עשית³⁴ כו' נפלאותיך ומחשבותיך אלינו כו'

Итак, облечения светов в сосуды необходимо для того, чтобы благодаря этому от света происходило возникновение миров и ограниченных существ. И в этом смысл слов: «Многое Ты соделал... чудеса Твои и мысли Твои — о нас...»

Почему света вообще входят в сосуды? Чтобы от света могли возникнуть конечные миры и ограниченные существа. Алтер Ребе усматривает это в Псалмах 40:6: «Многое Ты соделал... чудеса Твои и мысли Твои — о нас...»

פי' שכדי שיומשך מהאורות דע"ס [דעשר ספירות] שהם בחינת נפלאותיך ומחשבותיך אלינו דהיינו בבי"ע [בבריאה יצירה עשיה] עצמו מספר רבוא רבבות הצמצומים והיינו בחי' הכלים כו' וכלים מכלים שונים³⁵ כו'.

То есть, чтобы от светов десяти Сфирот, представляющих собой уровень «чудес Твоих и мыслей Твоих», было ниспослано «к нам», то есть в сами миры Брия, Йецира и Асия, [Ты создал] бесчисленные десятки тысяч мириадов сокращений (цимцумим); и это — уровень сосудов и так далее, «и сосуды, отличающиеся друг от друга», и так далее.

«Чудеса Твои и мысли Твои» — это света десяти Сфирот, а слова «к нам» означают нисхождение в нижние миры Брия, Йецира и Асия. Чтобы доставить их туда, Б-г создал «многое»: неисчислимы сокращения, то есть сосуды, каждый из которых отличается от другого, — «и сосуды, отличающиеся друг от друга», как сказано в Книге Эстер.

5 ודרך כלל הכלים הוא ציור אדם כמ"ש בצלמנו כדמותינו והיינו חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד]. ונה"י [ונצח הוד יסוד] מתלבשים בעשייה עד שעיי' נמשך מחכמה דאצי' [דאצילות]

И в общем сосуды имеют образ человека, как сказано: «По образу Нашему, по подобию Нашему», то есть Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание); Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота); Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа). Нецах, Ход и Йесод облачаются в мир Асия (мир действия), так что благодаря этому [свет] нисходит от Хохмы мира Ацилут (мира эманации).

В общем сосуды принимают форму человеческой фигуры, как сказано: «По образу Нашему, по подобию Нашему»: Сфирот в трех рядах — Хохма, Бина и Даат; Хесед, Гвура и Тиферет; Нецах, Ход и Йесод. Нижний ряд облачается в мир Асия, и благодаря ему вниз доходит свет даже от Хохмы мира Ацилут.

להתלבש ג"כ בעשייה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] טפה זו מה תהא עליה³⁶ חכם כו' והיינו ע"י רכבות צמצומים כנ"ל וכ"ז [וכל זה] אינו אלא לפי שהאור החכמה נתלבש בגוון וכלי.

и облачиться также в мир Асия, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Эту каплю — чем она станет? Мудрецом...» и так далее. И это происходит благодаря мириадам сокращений, как говорилось выше. И всё это возможно лишь потому, что свет Хохмы облачился в цвет и сосуд.

Таким образом, Хохма мира Ацилут облачается даже в мире Асия, как сказано в Талмуде: ангел, поставленный над зачатием, приносит каждую каплю к Б-гу и спрашивает, чем станет зачатый — мудрецом или глупцом. Мудрость физического человека — результат мириад сокращений; это возможно лишь потому, что свет Хохмы был облачен в «цвет» и сосуд.

משא"כ האור כמו שהוא פשוט כו' וזהו ענין בגדי לבן כנ"ל. ולכן לענין אבל לא אסרו אלא כלים חדשים לבנים בלבד.^{37,38} [ועי' בלק"ת [בלקוטי תורה (להארז"ל)] פ' ויחי]:^{39,40}

В отличие от этого, свет, каким он является в своей простоте, и так далее. В этом состоит смысл белых одежд, как говорилось выше. Поэтому в отношении скорбящего запретили только новые белые одежды. (См. также «Ликутей Тора» Аризая, раздел Ваехи.)

Свет сам по себе прост — именно это выражают белые одежды. Этим объясняется и постановление, которое приводит Алтер Ребе: скорбящему запрещено носить выглаженную одежду лишь тогда, когда она новая и белая. Цемах-Цедек, чьи слова приведены в примечаниях KeOT, объясняет: во время траура запрещено глажение только белых одежд, поскольку глажение выводит их изначальную белизну из сокрытия в раскрытие, тогда как прочие цвета — всего лишь красители.

РАЗДЕЛ 2 • 116-113

Тора, мицвот и одежда

6 ב והנה להבין ענין בגדי בד קודש לכה"ג [לכהן גדול] ביום הכפורים דייקא יום הסליחה. יש להקדים ענין הידוע שע"י קיום התורה ומצות ממשיכים אורות פנימים ואורות מקיפים, כי

2. Итак, чтобы понять смысл священных льняных одежд (бад) первосвященника именно в Йом-Кипур, день прощения, следует предварительно изложить известное положение: исполняя Тору и мицвот, человек привлекает внутренние светá и окружающие светá. Ибо

Во второй главе ставится вопрос: почему первосвященнику нужны священные льняные одежды именно в Йом-Кипур, день прощения? Изложение начинается с известного принципа: посредством Торы и мицвот человек привлекает два вида света — внутренние светá, которые входят в сосуд и наполняют его, и окружающие светá, которые остаются над ним и воздействуют на него извне.

הנה אורייתא מחכמה נפקת⁴¹ ושרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] דא"א [דאריך אנפין] שהיא נקי בחי' אור פנימי כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער א"א [אריך אנפין] פ"ד מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א [דאריך אנפין] הנקי חכמה

«Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а ее корень — в Мохе Стиимаа (скрытом мозге) Арих Анпина, который называется уровнем внутреннего света (ор пними), как написано в «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпина», глава 4: «Мохе Стиимаа Арих Анпина, называемый Хохмой,

Тора, согласно словам Зоара, «исходит из Хохмы», а ее корень находится в Мохе Стиимаа — «скрытом мозге» Арих Анпина, конфигурации Кетер; это внутренний свет. В подтверждение Альтер Ребе приводит «Эц Хаим».

והוא סוד אור פנימי⁴² והמצות הן נמשכות מגולגלתא דא"א [דאריך אנפין] שהוא בחי' אור מקיף (כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם ובפרק ג' ועיין בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ו).⁴³

есть тайна внутреннего света». А мицвот исходят из Гульгальты (черепа) Арих Анпина, которая представляет собой уровень окружающего света (ор макиф) (как написано там же, в «Эц Хаим», а также в главе 3; см. также «Эц Хаим», шаар 22, в конце главы 6).

В «Эц Хаим» сказано, что Мохе Стиимаа, называемая Хохмой, — это тайна внутреннего света, тогда как Гульгальта (череп) Арих Анпина, откуда исходят мицвот, представляет собой окружающий свет. В примечании Кеот отмечается, что ссылка на шаар 22, конец главы 6, должна указывать на конец главы 1, который в наших изданиях находится в шааре 23.

ואע"ג [ואף על גב] שעל התורה נאמר לבושיה כתלג חיור⁴⁴ הרי שהתורה היא ג"כ בחי' לבוש ומקיף. הענין

И хотя о Торе сказано: «Одежда Его бела, как снег», — значит, Тора тоже представляет собой уровень одеяния и окружающего [света], — объяснение состоит в следующем:

Возникает затруднение: о Торе сказано: «Одежда Его бела, как снег» — это слова из видения Даниэля о Ветхом днями. Следовательно, Тора должна быть одеянием, окружающим светом, а не внутренним.

כי לבושיה כתלג חיזור קאי על י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם נעשים לבושים וחופפים על או"א [אבא ואימא]
שלכך נק' או"א [אבא ואימא] דאצי" [דאצילות] הנסתרות להי^{45, 46} וכנודע דהנסתרות היינו י"ה שהם או"א
[אבא ואימא] ומה שנק' נסתרות היינו לפי

слова «Одежда Его бела, как снег» относятся к тринадцати тикуней дикна (исправлениям бороды), которые становятся одеяниями и простираются над Аба и Има (Хохмой и Биной). Поэтому Аба и Има мира Ацилут (мира эманации) называются «сокрытое — Б-гу», поскольку, как известно, «сокрытое» — это Йуд-Гей, то есть Аба и Има; они называются «сокрытым», потому что

Ответ таков: эти слова относятся к тринадцати тикуней (особенностям) бороды Арих Анпина, которые становятся одеяниями над Аба и Има — Хохмой и Биной мира Ацилут. Поэтому Аба и Има называются «сокрытым» из Дварим 29:28: это буквы Йуд-Гей имени, «сокрытые», потому что они покрыты.

שהם מחופים ומכוסים בדיקנא דאריך, ואע"פ [ואף על פי] שהדיקנא היא נמשכה ממו"ס [ממוחא סתימאה]⁴⁷
[והרמ"ז] [והרב משה זכות] בפי' בראשית דף ח' כ' [כתב] בשם הפע"ח [הפרי עץ חיים]⁴⁸ שהדיקנא מאירה
ומתכוננת מג' מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] היושבין לעילא בגולגלתא כו'

они покрыты и скрыты бородой Арих [Анпина]. И хотя борода исходит из Мохы Стиимаа [а Рамаз в комментарии к главе «Берешит», на стр. 8, приводит от имени «При Эц Хаим», что борода сияет и образуется от трех мохин — Хохмы, Бины и Даат, пребывающих сверху, в Гульгальте, и т. д.,

Их покрывает борода Арих Анпина. Однако борода исходит из Мохы Стиимаа; Рамаз, цитируя «При Эц Хаим», говорит, что она сияет благодаря трем мохин, пребывающим в Гульгальте; все они находятся выше Аба и Има.

אשר כ"ז [כל זה] הוא למעלה מאו"א [מאבא ואימא] דאצילות]. אך עכ"ז [עם כל זה] השפלתה הוא יותר למטה
להיות ג"כ לבוש לאו"א [לאבא ואימא] דאצילות.^{49, 50}

а все это выше Аба и Има мира Ацилут], тем не менее она опускается еще ниже, чтобы стать также одеянием для Аба и Има мира Ацилут.

И все же борода нисходит еще ниже, чтобы служить одеянием также для Аба и Има мира Ацилут. Более высокий уровень, становясь одеянием для низшего, — ключ к дальнейшему изложению.

7 ופי' וענין הלבוש היינו כמו עד"מ [על דרך משל] האותיות המלבישים את השכל שאע"פ [שאף על פי] שע"י

האותיות מתגלה השכל שהרב מסביר לתלמידו השכל ע"י האותיות היינו פשוטו של השכל

Смысл и сущность одеяния подобны, например, буквам, облакающим мысль: хотя посредством букв мысль раскрывается, ведь учитель объясняет ученику мысль посредством букв, раскрывается лишь простой смысл мысли;

Что такое «одеяние»? Это подобно словам, облакающим мысль. Посредством слов учитель передает ученику мысль, но до него доходит лишь ее простой, поверхностный смысл.

אבל פנימי' [פנימיות / פנימית] ועומק השכל אינו מתגלה ממש בהאותיות כ"א [כי אם] מוסתר ונעלם בהם בבחי' הסתר והעלם.

однако внутренняя сторона и глубина мысли не раскрываются в буквах по-настоящему, а скрыты и сокрыты в них, пребывая в состоянии сокрытия и утаенности.

Внутренняя глубина мысли по-настоящему не раскрывается в словах: она остается скрытой внутри них. Одеяние одновременно передает и скрывает.

8 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] דלא קאים אינש אדעת' [אדעתיה] דרביה⁵¹ עד ארבעין שנין והיינו

מפני שעומק השכל של השפעת הרב היה עדיין בבחי' הסתר והעלם ממנו

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: человек не постигает образ мыслей своего учителя, пока не пройдут сорок лет. Причина в том, что глубина мысли, которую учитель ему передал, всё ещё оставалась для него скрытой и сокрытой.

Вот почему мудрецы говорят, что человек не постигает образ мыслей своего учителя, пока не пройдут сорок лет: глубина переданного учителем оставалась скрытой от ученика.

אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] אחר ארבעים שנין קאים לפי שמ"מ [שמכל מקום] היה דעתיה דרבי' [דרביה]

בבחי' מקיף עליו שמוסתר ומלוכש בתוך האותיות שקבל מרבו בבחי' הסתר והעלם.

И всё же по прошествии сорока лет он её постигает, ибо, во всяком случае, образ мыслей его учителя пребывал над ним в качестве окружающего [света] (макиф), скрытый и облечённый в буквы, полученные им от учителя, в состоянии сокрытия и утаённости.

И всё же по прошествии сорока лет он её постигает, поскольку образ мыслей учителя всё это время был рядом — «окружал» ученика, оставаясь скрытым и облечённым в полученные им слова. В этих словах заключалось больше, чем ученик мог воспринять тогда.

9 ואחר מ' שנין נמשך מהעלם אל הגילוי. נמצא מוכן מזה שהאותיות שהם לכושים היינו שמסתירים שהפנימי' [שהפנימיות / שהפנימית] לא יתגלה רק החיצונית נמשך ומתגלה.

А через сорок лет это выводится из сокрытия к раскрытию. Отсюда следует, что буквы, будучи одеяниями, скрывают внутреннюю сторону, так что она не раскрывается; лишь внешняя сторона нисходит и раскрывается.

Через сорок лет скрытое выходит наяву. Это показывает, что буквы, подобно одеяниям, скрывают: внутреннее содержание не раскрывается, открывается лишь внешняя сторона.

ויוכן זה עוד ג"כ מענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בסנהדרין דל"ה הטעם שאין דנין בע"ש [בערב שבת] וגומרין באחד בשבת משום דמינשי טעמייהו ואע"ג [ואף על גב] דשני סופרי הדיינים עומדים לפניהם וכותבין דברי המזכין ודברי⁵² המחייבין, פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] דמ"מ [דמכל מקום] לבא דאינשי לא כתבי כו'

Это можно также понять из слов наших мудрецов, благословенной памяти, в трактате Санедрин, лист 35: причина, по которой не судят в канун Шабата, а завершают суд в первый день недели, состоит в том, что «их доводы забудутся». И хотя два писца судей стоят перед ними и записывают слова тех, кто оправдывает, и слова тех, кто обвиняет, Раши поясняет, что, несмотря на это, «сердец людей не записывают» и т. д.,

Талмуд приводит еще один пример. Рассмотрение дела, караемого смертной казнью, не начинают в канун Шабата и не завершают в воскресенье, потому что за это время доводы судей забудутся. Хотя два писца суда записывают доводы в пользу оправдания и обвинения, Раши поясняет, что записать то, что находится в сердце человека, невозможно.

ונשכח מלכו ישובו לטעמו כו', והיינו לפי שפנימית הסברא אינו מתגלה כלל מתוך האותיות כ"א [כי אם] מוסתר ונעלם.

«и из сердца его забудется устоявшееся понимание его доводов» и т. д. Это потому, что внутренняя сторона рассуждения вовсе не раскрывается через буквы, а остается скрытой и сокрытой.

Даже если общий ход рассуждения помнят, его устоявшееся понимание утрачивается, и восстановить его по письменным заметкам невозможно. Внутреннее рассуждение вовсе не раскрывается через буквы — оно остается в них скрытым.

10 ועדי"ז [ועל דרך זה] גם המשל מלביש השכל אלא שהוא לבוש המעלים יותר מהאותיות. וזהו ענין לבושיה כתלג⁵³ כמו השלג שנקפא המים ונעשה שלג ואח"כ [ואחר כך] חוזר ונמס והיה למים.

Точно так же притча (машаль) облакает идею, но это одеяние скрывает ее сильнее, чем буквы. В этом смысл слов «Одеяние Его — как снег»: подобно снегу, в который вода замерзла, а затем снова растаяла и стала водой.

Притча (машаль) облакает идею еще сильнее, чем слова, и потому скрывает ее глубже. Таков смысл слов «Одеяние Его — как снег»: снег — это замерзшая вода, которая впоследствии вновь тает и становится водой.

כך הלבוש מעלים על פנימיו [פנימיות / פנימית] החכמה שאינו מתגלה להמקבל כ"א [כי אם] עומד עליו מלמעלה בבחי' הסתר ומקיף

Так и одеяние скрывает внутреннюю сторону мудрости: она не раскрывается получающему, но стоит над ним, сверху, в состоянии сокрытия и окружения (макиф),

Так и одеяние скрывает внутреннее содержание мудрости: оно не достигает получающего, а стоит над ним, сверху, скрытое и окружающее.

אלא שזהו בשעת ההשפעה, אמנם אח"כ [אחר כך] יו כל להיות נמשך גם הפנימית מההעלם אל הגילוי.

однако это относится ко времени передачи; впоследствии же и внутреннее содержание может быть проведено из сокрытия к раскрытию.

Это происходит лишь в момент обучения. Позже и внутреннее содержание может выйти из сокрытия к раскрытию, подобно тому как снег тает и снова становится водой.

11 וכמשל התלמיד דאחר מ' שנין קאים אדעתיה דרביה כנ"ל. וזהו ענין שהשלג היה אח"כ [אחר כך] למים כו' כבראשונה [ועמ"ש כפ' שלח לך בד"ה ויאמרו כו' טובה הארץ בענין עגולים ויושר].

Как в примере с учеником, который через сорок лет постигает образ мысли своего учителя, как сказано выше. И в этом смысл того, что снег впоследствии стал водой и т. д., как прежде [см. также сказанное в разделе «Шлах леха», в маамаре, начинающемся словами «И сказали...», «Хороша эта земля», о понятиях кругов и линии (игулим ве-йошер)].

Это подобно ученику, который через сорок лет постигает образ мысли своего учителя: снег вновь становится водой, как прежде. В скобках дана ссылка на маамар из раздела «Шлах», посвященный каббалистическим понятиям «кругов и линии» (игулим ве-йошер).

וזהו ענין שייג ת"ד [תיקוני דיקנא] נקי לבושיה כתלג חיוור⁵⁴ שהם נעשים ג"כ לבושיי [לבושין / לבושים] לאו"א [לאבא ואימא] דאצילות. כי הנה אע"פ [אף על פי] שהלבוש הוא נשפל להיות נמוך יותר מהשכל

И поэтому тринадцать тиккуней бороды называются «одеяние Его было бело, как снег»: ведь и они становятся одеяниями для Аба и Има (Хохмы и Бины) мира Ацилут. Ибо, хотя одеяние опускается и оказывается ниже разума,

Поэтому тринадцать тиккуней бороды называются «одеяние Его было бело, как снег»: они тоже становятся одеяниями для Аба и Има мира Ацилут. Одеяние находится ниже разума, который оно облекает.

אבל באמת שרשו מלמעלה מהשכל המלוכש בו, וכמ"ש במ"א מענין שלמה ששבח גודל חכמתו היה מ"ש וידבר שלשת אלפים משל^{55,56} [ענין מזה ר"פ לך לך⁵⁷ בד"ה הנה אברם⁵⁸ כו' ע"ש [ענין שם].

в действительности его корень выше облечённого в него разума. Как объясняется в другом месте на примере Шломо: его мудрость прославлялась словами Писания: «И произнёс он три тысячи притч» [см. об этом в начале раздела «Лех леха», в маамаре, начинающемся словами «Вот Аврам...» и т. д.; см. там;

Однако в действительности корень одеяния выше заключённого в нём разума. Мудрость Шломо прославлялась именно за его три тысячи притч, как объясняется в маамаре «Тора Ор» о разделе «Лех леха»: лишь великий мудрец способен облечь свою мудрость в образы, принадлежащие гораздо более низким уровням.

12 ובד"ה והבדילה הפרוכת⁵⁹ ובפ' מקץ⁶⁰ בביאור על מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] מזוזה מימין ונ"ח משמאל]. ולכך הדיקנא דאריך ששרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שהיא למעלה מאו"א [מאבא ואימא] דאצ"י [דאצילות] היא דוקא שנעשית לבוש לאו"א [לאבא ואימא] כו',

и в маамаре, начинающемся словами «И отделит завеса», и в маамаре на главу «Микец», где объясняется изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Мезуза справа, а ханукальная святильня слева». Поэтому именно борода Арих Анпина, корень которой — в Моха Стаймаа, находящейся выше Аба и Има мира Ацилут, становится облачением для Аба и Има и т. д.

В скобках перечислены другие маамары на эту тему: «И отделит завеса» из «Тора Ор» и маамар на главу «Микец» об установлении мудрецов, что мезуза находится справа, а ханукальная святильня — слева. Вывод таков: именно потому, что борода Арих Анпина укоренена в Моха Стаймаа, выше Аба и Има, она может стать для них облачением.

וכמו בגשמיות הזקן מתחיל לצמוח אחר עשרים שנה לפי שאז מאירים המוחין דגדלות⁶¹ וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ולמכור בנכסי אביו⁶² עד שיהיה בן עשרים שנה וכמ"ש במ"א.

И подобно тому, как в материальном мире борода начинает расти после двадцати лет, ибо тогда сияет зрелый интеллект (мохин де-гадлут), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «продавать имущество отца — лишь когда ему исполнится двадцать лет», как объясняется в другом месте.

Материальная аналогия: борода начинает расти только после двадцати лет, когда сияет зрелый интеллект (мохин де-гадлут). Мудрецы также говорят, что юноша может продать имущество отца лишь по достижении двадцати лет.

נמצא שערות הדיקנא אף שהן בחי' שערות לבד עכ"ז [עם כל זה] הרי הן באין ונמשכין ממוחין דגדלות שלמעלה מהמוחין שיש לו בתחלה קודם עשרים שנה.⁶³

Итак, волосы бороды, хотя они и представляют собой лишь уровень волос, тем не менее исходят и продолжают от зрелого интеллекта, который выше интеллекта, имевшегося у человека прежде, до двадцати лет.

Таким образом, волосы бороды, хотя это всего лишь волосы, происходят от зрелого интеллекта, который выше интеллекта человека до двадцати лет. То, что внешне и кажется низшим, укоренено в том, что выше.

13 ולכן ג"כ הסריס אין לו זקן⁶⁴ לפי שאין בו כח ההולדה והיינו לפי שלהיות ההולדה וההשפעה הוא נמשך מהתחזקות המוחין והסריס שחסר בו כח זה אין לו זקן.

И поэтому евнух (сарис) также не имеет бороды, поскольку у него нет способности к деторождению. Иными словами, деторождение и передача влияния происходят благодаря укреплению интеллекта (мохин), а евнух, лишённый этой способности, не имеет бороды.

Та же связь между бородой и зрелым интеллектом объясняет, почему евнух (сарис) не имеет бороды: у него нет способности к деторождению. Деторождение и передача влияния другому происходят благодаря укреплению интеллекта, а когда этой способности недостаёт, борода не растёт.

וכן נשים שדעתן קלות⁶⁵ אין להם זקן כו'. וזהו ענין שהתורה ששרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] נקי ג"כ לבושיה דהיינו בחי' הדיקנא שהיא לבוש לאו"א [לאבא ואימא] אבל מ"מ [מכל מקום] בשרש התורה במו"ס [במוחא סתימאה] היא בחי' או"פ [אור פנימי].

И также женщины, «у которых разум легковесен», не имеют бороды и т. д. В этом и состоит смысл того, что Тора, корень которой — в Моха Стаимаа, также называется «Его одеянием»: то есть это уровень бороды, которая служит одеянием для Аба и Имы (Хохмы и Бины). И всё же в своём корне, в Моха Стаимаа, Тора представляет собой внутренний свет (Ор пними).

Алтер Ребе добавляет, используя выражение Талмуда «у которых разум легковесен», что женщины также не имеют бороды, сохраняя ту же аналогию между бородой и укреплением интеллекта. Вывод таков: Тора называется «Его одеянием» в том смысле, что она уподобляется бороде — одеянию для Аба и Имы; однако в своём корне, в Моха Стаимаа, она является внутренним светом. Это отвечает на вопрос, поставленный в пункте 6.

РАЗДЕЛ 3 • §14

Нога — противоположность святости

14 והנה זה לעומת זה⁶⁶ התאוה והכבוד הם פנימיים ומקיפים דנוגה כי התאוה להיות בסובאי יין וזוללי בשר⁶⁷ זהו מזון ואו"פ [ואור פנימי] דנוגה.

И вот, «одно соответствует другому»: влечение и стремление к почету — это внутренняя и окружающая стороны Ноги. Влечение к тому, чтобы быть «среди упивающихся вином и объедающихся мясом», — это пища и внутренний свет Ноги.

Напротив святости стоит соответствующая ей сторона, как сказано: «Б-г создал одно напротив другого». В Ноге — клипе, в которой смешаны добро и зло, — физические влечения, такие как чрезмерное пристрастие к вину и мясу, составляют её «внутренний» свет и пищу: они входят в человека и становятся его частью.

והכבוד וגסות הרוח בלבישת בגדי כבוד זהו מקיפים דנוגה והוא זלעו"ז [זה לעומת זה] נגד הפנימיים ומקיפים דקדושה [ועמ"ש בד"ה זאת חנוכת המזבח כו']

А стремление к почету и высокомерие, проявляющиеся в ношении почетных одежд, — это окружающие стороны Ноги. И это «одно напротив другого» — противоположность внутренним и окружающим [светам] святости [см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами: «Это посвящение жертвенника» и т. д.,

Гордыня и стремление к почету, проявляющиеся, например, в ношении броских одежд, — это «окружающие» стороны Ноги: они окружают ощущение собственного «я», а не входят в человека. Они соответствуют внутренним и окружающим светам святости; ссылка в скобках относится к маамару «Это посвящение жертвенника» на слова «Воздайте честь Авае».

בענין הבו להי כבוד] הנמשכים ע"י תורה ומצות שיסוד הקדושה הוא בחי' ביטול לאור א"ס [אין סוף] ב"ה והמצות הם בחי' המשכה מלמעלה למטה שלכך נק' כל המצות ע"ש [עיי' שם] צדקה.

о словах «Воздайте честь Авае», которые нисходят благодаря Торе и мицвот. Ведь основа святости — это уровень самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он; а мицвот — это уровень нисхождения свыше вниз. Поэтому все мицвот называются именем цдака (благотворительность):

Внутренние и окружающие света святости нисходят благодаря Торе и мицвот. Основа святости — самоустранение (битуль) перед Бесконечным светом, а мицвот нисводят Б-жественность свыше вниз. Поэтому все они называются цдака — благотворительностью, дарованием свыше.

צדקת פרזונו בישראל. משמא מיהב יהבי⁶⁸ כו' בחי' או"י [אור ישר] וגם בחי' או"י [אור חור] הוא ביטול עצמותו שמואס בחי' עוה"ז [עולם הזה].

«праведные деяния Его открытых селений в Израиле»; «с Небес дают» и т. д. [Это] уровень прямого света (ор яшар). И уровень возвращенного света (ор хозер) — также самоустранение самого себя, когда человек отвергает жизнь в этом мире.

Эти два изречения иллюстрируют такое дарование: «праведные деяния Его открытых селений в Израиле» и талмудическое «с Небес дают». Нисхождение свыше вниз — это прямой свет (ор яшар), тогда как возвращенный свет (ор хозер), то есть восхождение снизу, — это самоустранение самого себя, достигающее до презрения к жизни в этом мире.

משא"כ בחי' נוגה שהוא בחי' יש הפך הביטול וזהו התאוה והכבוד, ואצ"ל [ואין צריך לומר] דבר איסור גמור ח"ו [חס ושלום] שהם פנימים ומקיפים דג"ק [דג' קליפות] הטמאות שלמטה מטה מנוגה כו':⁶⁹

В отличие от этого, уровень Ноги — это уровень самостоятельного существования, противоположный самоустранению; к нему относятся влечение и стремление к почету. И тем более это относится к тому, что совершенно запрещено, не дай Б-г: таковы внутренние и окружающие стороны трех нечистых клипот, находящихся намного ниже Ноги и т. д.

Нога, напротив, — это самостоятельное существование, ощущение независимого «я», противоположное битулю; его проявления — влечение и стремление к почету. Совершенно запрещенные вещи относятся к трем нечистым клипот, которые находятся намного ниже Ноги.

Атика Кадиша и сущность наслаждения

15 ג והנה ענין יום הכפורים יום התשובה להיות מחילת עוונות הוא ע"י התגלות והמשכת הארה גדולה ועצומה מאור א"ס [אין סוף] ב"ה מה שלמעלה מעלה אפילו ממקיפים ופנימיים הנמשכים ע"י תורה ומצות שע"י מתמלאים הפגמים שבתורה ומצות.

3. Итак, смысл Йом-Кипура — дня тшувы (возвращения), когда происходит прощение грехов, — состоит в раскрытии и нисхождении великого и чрезвычайного свечения от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, с уровня, намного, намного превосходящего даже окружающие и внутренние [света], нисходящие благодаря Торе и мицвот; благодаря этому восполняются изъяны в Торе и мицвот.

В третьей главе речь переходит к сути дела. Йом-Кипур приносит прощение грехов благодаря чрезвычайному свечению от Бесконечного света — с уровня, намного превосходящего даже внутренние и окружающие света, нисходящие благодаря Торе и мицвот; это высшее свечение восполняет изъяны в Торе и мицвот человека.

16 וענין הארה עצומה זו היינו כי הנה מבואר למעלה דהמקיפים ופנימיים נמשכים מגלגלתא ומוחא דא"א [דאריך אנפין] וזהו ענין ההמשכה שע"י התורה ומצות

Смысл этого великого сияния таков. Выше объяснялось, что окружающие и внутренние [света] исходят от Гульгальты (черепа) и Моха (мозга) Арих Анпина; это и есть нисхождение, происходящее посредством Торы и мицвот.

Как объяснялось выше, внутренние и окружающие света, нисходящие посредством Торы и мицвот, исходят от Моха (мозга) и Гульгальты (черепа) Арих Анпина.

אך ביוהכ"פ [ביום הכפורים] יום התשובה הוא התגלות עתיקא קדישא סתימא דכל סתימין שלמעלה מבחי גלגלתא וכתר דא"א [דאריך אנפין].

Но в Йом-Кипур, день тшувы (возвращения), раскрывается Атика Кадиша, «самое сокровенное из всего сокровенного», находящаяся выше уровня Гульгальты и Кетера (Венца) Арих Анпина.

В Йом-Кипур, день тшувы, раскрывается нечто более высокое — Атика Кадиша, «Святой Древний», именуемая «самым сокровенным из всего сокровенного» и находящаяся выше Гульгальты и Кетера Арих Анпина.

ונקי מקור התענוגים וכמ"ש בזהר פ' אמור דק"א⁷⁰ א' כתיב כי עמך הסליחה⁷¹ וכתיב כי עמך מקור חיים.^{72, 73, 74}

Она называется источником наслаждений, как сказано в «Зоаре», в разделе «Эмор», 101a: написано: «Ибо у Тебя прощение», и написано: «Ибо у Тебя источник жизни».

Атика Кадиша называется источником наслаждений. В «Зоаре» на раздел «Эмор» сопоставляются два стиха: «Ибо у Тебя прощение» и «Ибо у Тебя источник жизни». Альтер Ребе понимает их связь так: прощение исходит из «источника жизни».

פ' מקור חיים הוא מקור התענוגים שלמעלה מבחי' גלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה] שהוא בחי' הרצון עליון והחכמה עילאה.

То есть «источник жизни» — это источник наслаждений, находящийся выше уровня Гульгальты и Моха Сtimaа, которые соответствуют высшей воле и высшей Хохме (мудрости).

«Источник жизни» — это источник наслаждений, превосходящий Гульгальту, соответствующую высшей воле, и Моха Сtimaа, высшую Хохму.

כי רק הארה מבחי' התענוג נמשך ומתלבש בהרצון והוא פנימית הרצון כו' (ועמ"ש ע"פ ואהיה אצלו אמון).⁷⁵

Ибо лишь сияние уровня наслаждения нисходит и облачается в волю, будучи внутренней стороной воли и т. д. (См. также сказанное о стихе: «И была я при Нем воспитанницей».)

Наслаждение глубже воли: в волю входит лишь его сияние, составляя ее внутреннюю сторону — причину, по которой вообще чего-либо желают. В скобках имеется в виду маамар о словах «И была я при Нем воспитанницей».

ולכן בהגלות בחי' עצמות התענוג עליון ע"ק [עתיקא קדישא] הוא ממלא כל הפגמים שבמקיפים ופנימיים דגלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה], וע"ז [ועל זה]

Поэтому, когда раскрывается сама сущность высшего наслаждения — Атика Кадиша, она восполняет все изъяны в окружающих и внутренних [светах] Гульгальты и Моха Сtimaа. И об этом

Когда раскрывается сама сущность высшего наслаждения — Атика Кадиша, она восполняет каждый изъян во внутренних и окружающих светах Гульгальты и Моха Сtimaа, поскольку стоит выше обоих.

ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה⁷⁶ עומדין אין צדיקים גמורים יכולים לעמוד. ועיין בזהר ויקרא די"ו ע"א מאן ישוב, ישוב ע"ק [עתיקא קדישא] לאתגלייא כו'.⁷⁷

сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Там, где стоят раскаявшиеся, не могут стоять даже совершенные праведники». См. также «Зоар», «Ваикра», 16а: «Кто возвратится? Атика Кадиша возвратится, чтобы раскрыться» и т. д.

Поэтому раскаявшиеся стоят там, где не могут стоять даже совершенные праведники: их возвращение достигает уровня выше Торы и мицвот, посредством которых служат Вс-вышнему праведники. «Зоар» толкует слова «возвратится» как указание на то, что Атика Кадиша возвратится, чтобы раскрыться.

17 וזהו ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ולכן הכהן גדול שעל ידו נמשך המשכה עליונה זו נאמר בו בד קדש ללבש.⁷⁸

И в этом состоит смысл Йом-Кипура. Поэтому о первосвященнике, через которого происходит это высшее нисхождение, сказано: «Священный лен (бад) он наденет».

Таков внутренний смысл Йом-Кипура и причина, по которой первосвященнику, через которого нисходит этот высший свет, велено: «Священный лен (бад) он наденет».

והם בגדי לבן שהוא גוון עצמי⁷⁹ היינו גילוי עצמיות התענוג שהוא פשוט דהיינו שהוא למעלה מבחי' התענוג שמתצמצם להיות מלובש בחכמה, וכמ"ש במ"א

Это белые одежды, ведь белый — изначальный цвет, то есть раскрытие самой сущности наслаждения, которое просто; иначе говоря, оно выше уровня наслаждения, которое сокращается, чтобы облачиться в Хохму (мудрость), как объясняется в другом месте.

Одежды белые — белый цвет изначален и символизирует раскрытие самой сущности наслаждения, простого и нераздельного. Это выше наслаждения, которое сокращается, чтобы войти в Хохму.

כי מקור התענוג הוא בחי' עצמותו ית' ואינו עד"מ [על דרך משל] התענוג שלמטה באדם שהתענוג הוא מאיזו דבר שחוץ ממנו

Ибо источник наслаждения — это уровень самой Его сущности, благословен Он. Это не подобно, например, наслаждению человека внизу, когда он получает удовольствие от чего-либо вне себя,

Источник наслаждения — сама сущность Вс-вышнего. Напротив, человек получает удовольствие от чего-то внешнего по отношению к нему.

כמו מלמידת חכמה או איזה מאכל משא"כ בו ית' שאין לך דבר שחוץ ממנו ובחי' התענוג שבו היינו שהוא עצמו בחי' תענוג.

например, от изучения мудрости или какой-либо пищи. Но у Него, благословен Он, нет ничего вне Него, и уровень наслаждения в Нем означает, что Он Сам и есть уровень наслаждения.

Люди получают удовольствие от изучения мудрости или от пищи — от вещей, внешних по отношению к ним. У Вс-вышнего нет ничего вне Него, поэтому Его наслаждение не связано ни с чем: Он Сам и есть наслаждение.

אלא שנמשך ע"י צמצום ומתלבש אח"כ [אחר כך] בחכמה ולכן בחי' בגדי בד קדש זהו גילוי עצמיות התענוג שאז הוא פשוט שאינו מורכב ומלוכש עדיין בשום דבר כו' עד"מ [על דרך משל].

Однако оно нисходит посредством цимцума (сокращения), а затем облачается в Хохму. Поэтому уровень священных льняных (бад) одежд означает раскрытие самой сущности наслаждения, которая тогда проста, еще не соединена с чем-либо и не облачена ни во что и т. д., по аналогии.

Только посредством сокращения это наслаждение нисходит и входит в Хохму. Священные льняные одежды выражают раскрытие сущности наслаждения до того, как оно соединится с чем-либо или облачится во что-либо, подобно белому цвету до окрашивания.

18 ועוד זאת כמ"ש הלק"ת [הלכות תורה (להאריז"ל)] בד נמשך מת' עלמין דכסופין⁸⁰ שהם בחי' אורות שפע הענג העליון הנמשכים מע"ק [מעתיקא קדישא] כו'.

Кроме того, как пишет «Ликутей Тора» Ари, бад происходит из четырехсот «миров страстного стремления» (альмин де-хисуфин), представляющих собой уровень светов — поток высшего наслаждения, нисходящий от Атика Кадиша, и т. д.

В «Ликутей Тора» Ари добавляется, что бад происходит из четырехсот «миров страстного стремления» — светов, являющихся потоком высшего наслаждения от Атика Кадиша.

ונקי עובר⁸¹ לסוחר⁸² שהוא מבחינה שלמעלה מהכתר וגלגלתא שהוא בחי' מקיף לשון סחור והמשכה זו הוא מלמעלה יותר מהמקיפים הנ"ל.

Это называется «переходящим к торговцу» (овер ла-сохер), поскольку происходит с уровня выше Кетера (Венца) и Гульгальты, которая представляет собой окружающий уровень; [слово «сохер»] созвучно слову «сехор» — «вокруг». Это нисхождение происходит с уровня, более высокого, чем упомянутые выше окружающие [света].

Это называется овер ла-сохер — так сказано в стихе о четырехстах шекелях, которые заплатил Авраам: «переходящими к торговцу». Альтер Ребе истолковывает «сохер» как «сехор» — «вокруг», имея в виду окружающие Кетер и Гульгальту, а слово «овер» — как «переходящий за пределы»; этот свет выше тех окружающих светов.

(וכמ"ש במ"א בד"ה וישלח יעקב הנ"ל). והכה"ג [והכהן גדול] שלובש בגדי בד קדש אשר הבגדים הם המקיפים היינו שמבחי' בד קדש שלמעלה מהמקיפים יומשך להיות בחי' מקיף

(Как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И послал Яаков», упомянутом выше.) А первосвященник носит священные льняные одежды из бад; одежды же являются окружающими [светами]. Иными словами, с уровня священного бад, который выше окружающих [светов], нисходит [свет], становясь окружающим уровнем,

В скобках имеется в виду маамар «И послал Яаков». Одежды первосвященника — окружающие света; облачаясь в священный бад, который выше окружающих светов, он привлекает с этого высшего уровня новый окружающий свет.

דהיינו מה שמשם ממש נמשך למלאות כל הפגמים שבמקיפים ופנימיים דקדושה כנ"ל וזהו כענין עובר לסוחר שעוברים ונמשכים בבחי' סוחר שהוא בחי' מקיף כנ"ל. וזהו ענין ועבור דיג"מ [די"ג מדות] הרחמים.

то есть именно оттуда нисходит то, что восполняет все изъяны в окружающих и внутренних [светах] святости, как сказано выше. В этом и подобие выражению «переходящий к торговцу»: они проходят и привлекаются на уровень «сохер», то есть на окружающий уровень, как сказано выше. Таков смысл слов «И прошел» (ва-яавор) в контексте Тринадцати мер милосердия.

Именно с этого уровня нисходит свет, восполняющий каждый изъян во внутренних и окружающих светах святости: он «проходит» на уровень сохер, то есть окружающий. Таково также значение слов «И прошел», которыми начинается упоминание Тринадцати мер милосердия.

דְּבַר וִידָה אִישׁוּנִי

19 וְהָנָה פִּי יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם⁸³ הֵינּוּ מִהַמְקִיפִים דְּנוּגָה כְּמוֹ מִהַכְבוֹד וּגְסוּת שְׁמָהֶם לִיכָא בִּירּוּר וְהַעֲלָאָה כִּי אִם] לִהְיוֹת מַחִיתִי כַעֲב פִּשְׁעִיךָ⁸⁴ וְכַעֲנָן חֲטָאֲתִיךָ כו',

Итак, слова «Он искупит вас, чтобы очистить вас» относятся к [очищению] от окружающих уровней Ноги, таких как жажда почета и высокомерие, которые невозможно очистить (бирур) и возвысить; можно лишь [сделать так, чтобы они стали, как сказано]: «Я стер твои преступления, словно густое облако, и твои грехи — словно облако» и т. д.

«Он искупит вас, чтобы очистить вас» относится к окружающим уровням Ноги, таким как гордыня и высокомерие. Их невозможно очистить и возвысить; их можно лишь стереть, как сказано: «Я стер твои преступления, словно густое облако».

מִשְׁאִ"כ מִבְּחִי הַפְּנִימִיִּים דְּקִלִּיפָה כְּמוֹ הַתְּאוּוֹה בְּסוּבְאֵי יֵין וְזוֹלָלִי בִּשְׂר⁸⁵ מֵאַחֵר שְׁנַעֲשָׂה מִזֶּה חֵיוֹת פְּנִימִי בְּגוֹף

в отличие от внутреннего аспекта клипы (скорлупы), например вождения, свойственного «пьющим вино и обжорам, едящим мясо»: поскольку из этого возникла внутренняя жизненная сила в теле,

Внутренний аспект клипы — иной случай. Вождение, например чрезмерное пристрастие к вину и мясу, становится частью внутренней жизненной силы тела.

הָנָה יוֹכֵל לְהַתְעִלוֹת אַחִיכֶם [אַחֵר כֶּךָ] כְּשֶׁמִּתְפַּלֵּל בְּעוֹמְקָא דְּלִיכָא כו', וְעִיז [וְעַל זֶה] נֹאמַר מְכַל חֲטָאֲתִיכֶם תְּטַהֲרוּ אֶתְם לֹא כֵן מִהַמְקִיפִים.

его можно впоследствии возвысить, когда человек молится от глубины сердца и т. д. Об этом сказано: «От всех ваших грехов вы очиститесь»: вы сами. Но не так обстоит дело с окружающими уровнями.

Поскольку это стало частью человека, впоследствии его можно возвысить, когда он молится от глубины сердца. В этом смысл слов «От всех ваших грехов вы очиститесь»: вы сами можете очистить это; но окружающие уровни — нет, поэтому о них сказано: «Он искупит вас».

20 ועדי"ז [ועל דרך זה] היה ג"כ בקרבנות ב' דברים זריקת הדם והקטרת אימורים. הקטרת אימורים החלב עם היותו

Подобным образом, в жертвоприношениях также было два действия: окропление кровью и воскурение жертвенных частей (эймурим). Воскурение жертвенных частей — жира, хотя он и

В жертвоприношениях проявляются те же два пути: окропление кровью и воскурение жертвенных частей (эймурим), то есть жира, на жертвеннике.

אסור להדיוט עולה ונכלל באלקות ע"י אש שלמעלה שהיה יורד בדמות אריה אור י"ה מבחי שם מ"ה [שם מ"ה] כו' וזהו ענין בירורי הפנימיים ע"י התשובה.

запрещён в пищу непосвящённому, возносится и включается в Б-жественность посредством огня свыше, который нисходил в образе льва (арье), света (ор) Йа, с уровня имени Ма"Х и т. д. Таков процесс очищения (биур) внутренних [уровней] посредством тшувy (возвращения).

Жир, хотя он и запрещён в пищу непосвящённому, поднимался и включался в Б-жественность посредством огня свыше, который нисходил в образе льва: арье читается как ор Йа — «свет Йа», с уровня имени Ма"Х. Так происходит очищение внутренних уровней посредством тшувy: низменное возносится.

וזריקת הדם הוא בחי' התעוררות גבורות עליונות ממקור הגבורות דתהו להיות עי"ז כלייה להמקיפים דנוגה כו'.

Окропление кровью — это уровень пробуждения высших Гвурот (сил сдерживания), исходящих из источника Гвурот мира Тоу, благодаря чему уничтожаются окружающие [уровни] Нога и т. д.

Окропление кровью пробуждает высшие Гвурот, силы строгости, исходящие из их источника в мире Тоу (хаос); они уничтожают окружающие уровни Нога. Эти уровни не очищаются, а уничтожаются.

וזהו כי ביום הזה יכפר.⁸⁶ מאן דלית ליה שם ידיע והוא למעלה מבחי' סוכ"ע [סוכב כל עלמין] וממכ"ע [וממלא כל עלמין]. והיינו ע"י ממעמקים קראתיך⁸⁷ כו':

И это — «Ибо в этот день Он искупит»: Тот, у Кого нет известного имени и Кто выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Это достигается посредством слов: «Из глубин я воззвал к Тебе» и т. д.

Это — «Ибо в этот день Он искупит», причём «Он» остаётся неназванным: это Тот, у Кого нет известного имени, Кто выше и совев коль альмин, и мемале коль альмин. К Нему обращаются словами «Из глубин я воззвал к Тебе» — воплем из глубины сердца.

Возвышенный над возвышенными

21 ולתוספות ביאור. בענין הארה עצומה זו שלמעלה ממקיפים ופנימיים דגלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה].

הענין הוא כי הנה למעלה מהתהוות הכלים אין שייך בחי א"פ [אור פנימי] וא"מ [אור מקיף] כלל.

Для дальнейшего пояснения этой огромной подсветки, которая выше окружающих и внутренних [светов] Гульгальты и Моха Сtimaа: суть в том, что выше возникновения сосудов понятия внутреннего света (пними) и окружающего света (макиф) вовсе неприменимы.

Чтобы пояснить, каким образом эта подсветка выше внутренних и окружающих светов Гульгальты и Моха Сtimaа: выше уровня, на котором возникают сосуды, сами категории внутреннего и окружающего света неприменимы.

ששייכות ענין א"פ [אור פנימי] וגם אור מקיף הוא רק כשנתהוו בחי הכלים אז שייך ענין א"פ [אור פנימי] המלוכש בכלי.

Ибо внутренний и окружающий свет имеют отношение к делу лишь после возникновения сосудов; тогда применимо понятие внутреннего света, облачённого в сосуд,

Эти категории определяются только по отношению к сосудам. Внутренний свет — это свет, облачённый в сосуд.

22 ואור מקיף שהוא מקיף על הא"פ [האור פנימי] והכלי. משא"כ בלמעלה מהתהוות הכלים כו' אין שייך שם

כלל בחי א"פ [אור פנימי] וא"מ [אור מקיף]. וכמ"ש במ"א כפ"י כי גאה גאה.⁸⁸

и об окружающем свете, который окружает внутренний свет и сосуд. В отличие от этого, выше возникновения сосудов и т. д. понятия внутреннего и окружающего света вовсе неприменимы. Как объясняется в другом месте при толковании слов «Ибо Он превознесён, превознесён» (гао гаа).

Окружающий свет определяется как свет, окружающий внутренний свет и сосуд; выше сосудов оба понятия неприменимы. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Ибо Он превознесён, превознесён» из Песни у моря.

פִּי גֵאָה הוּא מַלְשׁוֹן הַתְּנַשְׂאוֹת מֵהַ שְׁלִמְעֵלָה מִן הַכִּלִּים שְׁאִינוּ יִכּוֹל לְהַתְּלַכֵּשׁ בְּשׁוֹם כְּלִי כָּלֵל כִּיָּא [כי אם] מֵאִיר בְּבַחֲיִי מִקִּיף מַלְמַעֲלָה וְהוּא בַּחֲיִי סוֹכִיָּע [סובב כל עלמין].

То есть гаа означает возвышенность: то, что выше сосудов и вовсе не может облачиться ни в какой сосуд, но светит сверху как окружающий свет; это и есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

Первое «превознесён» означает то, что возвышено над сосудами: оно не может войти ни в один сосуд и светит над ними как окружающий свет. Это совев коль альмин — свет, окружающий все миры.

אָבֵל אַעֲפִיכ [אף על פי כן] מֵאַחֵר שְׁנִקִּי סוֹכִיָּע [סובב כל עלמין] הֲרִי יֵשׁ לוֹ שְׁיִיכוֹת לְבַחֲיִי עֲלִמִּין דְּהִינּוּ בַּחֲיִי אֹר מִקִּיף שִׁישׁ לוֹ שְׁיִיכוֹת עִם הַכִּלִּים

Однако, несмотря на это, поскольку он называется «окружающим все миры», он связан с уровнем миров, то есть с уровнем окружающего света, который связан с сосудами.

И всё же совев называется «окружающим миры», поэтому он сохраняет связь с мирами и с окружаемыми им сосудами.

אָבֵל אִיס [אין סוף] בִּיָּה הוּא גֵאָה עַל גֵּאָה שֶׁהוּא רֵם וּמִתְנַשֵּׂא עַל הַמִּקִּיף וְהַפְּנִימִי סוֹכִיָּע [סובב כל עלמין] וּמִמְכִּיָּע [וממלא כל עלמין] כּוֹי וְאִינוּ בְּגִדֵּר עֲלִמִּין כָּלֵל.

Но Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, — «превознесённый превыше превознесённого»: Он высок и возвышен над окружающим и внутренним светом, совев коль альмин и мемале коль альмин и т. д., и вовсе не принадлежит к категории миров.

Сам Бесконечный — «превознесённый превыше превознесённого»: Он выше и окружающего, и внутреннего света, совев и мемале, и вовсе не относится к категории миров. Повтор слова указывает на это второе, более высокое возвышение.

23 וְזֶהוּ בַּחֲנִינָתְךָ אֵתָּה הוּא ⁸⁹ הֵי לְבַדְךָ. לְבַדְךָ דִּיקָא שְׁאִין שְׁיִיךְ לֹמֵר סוֹבֵב לְבַחֲיִי עֲלִמִּין כּוֹי.

И это — уровень слов «Ты — Авая, Ты один». Именно «один»: ведь нельзя сказать, что Он «окружает» миры, и т. д.

Это уровень слов «Ты — Авая, Ты один». «Один» сказано точно: об этом уровне нельзя даже сказать, что он «окружает» миры.

וע"ז [ועל זה] נאמר ה' בדד ינחנו⁹⁰ בבחי' הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כו'. מה שאין לו שייכות לבחי' עלמין וכלים לא בבחי' א"פ [אור פנימי] ולא בבחי' א"מ [אור מקיף].

И об этом сказано: «Авая один (бадад) ведёт его»: в смысле «Он один», как до сотворения мира, и т. д.; то есть Он не имеет отношения к мирам и сосудам — ни как внутренний свет, ни как окружающий свет.

Так и слова «Авая один (бадад) ведёт его» описывают Б-га как Единого, каким Он был до сотворения мира: не имеющего отношения к мирам и сосудам — ни как внутренний свет, ни как окружающий свет. Это возвращает нас к «бадад» из второго абзаца.

לכן הכה"ג [הכהן גדול] צ"ל [צריך להיות / צריך לומר / צריך להבין] ג"כ לבוש בגדי בד קדש להמשיך מבחי' בד קדש בחי' בגדי כהן מקיפים עליונים, וזהו ג"כ הענין שביוהכ"פ [שביום הכפורים] נכנס הכה"ג [הכהן גדול] לפני ולפנים לבית קדש הקדשים.

Поэтому первосвященник также должен быть облачён в священные льняные (бад) одежды, чтобы привлечь с уровня священного бад уровень одежд священника — высших окружающих [светов]. И это также объясняет, почему в Йом-Кипур первосвященник входит во внутреннее святилище, в Дом Святая святых.

Вот почему первосвященник носит священные льняные (бад) одежды: чтобы привлечь с уровня священного бад, уровня «один», уровень одежд священника как высших окружающих светов. По этой же причине в Йом-Кипур он входит во внутреннее святилище, в Святая святых.

אשר סוכ"ע [סובב כל עלמין] נק' קדש ומובדל שאינו מתלבש כו' אכן קדש הקדשים הוא מה שלמעלה מבחי' סוכ"ע [סובב כל עלמין] כו' וע"י גילוי מבחי' זו מתמלאים כל הפגמים שבמקיפים ופנימיים דקדושה כו':

Ибо совет коль альмин называется «святым» (кодеш) и отделённым, поскольку он не облачается и т. д.; однако Святая святых — это то, что выше уровня совет коль альмин, и т. д. И посредством раскрытия этого уровня восполняются все изъяны в окружающих и внутренних [светах] святости, и т. д.

Совет коль альмин называется «святым» (кодеш), отделённым, поскольку он не входит в миры; Святая святых — это то, что выше даже совет. Раскрытие этого уровня восполняет каждый изъян во внутренних и окружающих светах святости; в этом и состоит искупление Йом-Кипура.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар указывает два пути тшувы. Физические вожделения, например пристрастие к изысканной пище и питью, становятся частью жизненной силы человека, и впоследствии он может вознести их, когда молится из глубины сердца: «вы очиститесь» — вы сами. Гордыню и стремление к почету невозможно очистить; их необходимо стереть. Это происходит благодаря искуплению самого дня, नि-сводимому посредством слов «Из глубины взываю к Тебе». Святость зиждется на самоустранении перед Б-гом.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему то, что лен «растет одиночным стеблем», делает его подходящей одеждой для входа в Святую святых?
2. В каком смысле белый цвет — не цвет, и как это поясняет природу светов до сосудов?
3. Как одежда может быть ниже того, что она облекает, и при этом корениться выше него? Подумайте о притче, словах учителя и бороде.
4. Почему телесные вожделения можно вознести молитвой, тогда как гордыню можно лишь стереть?
5. Чем отличается первое «возвышенное» — совев коль альмин — от Бесконечного (Эйн Соф), «возвышенного над возвышенными»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור . . כי ביום הזה יכפר

В примечании этот маамар датируется 5570 годом и приводится ссылка на перечень маамаров, напечатанный в этом томе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר משנת תק"ע — ראה רשימת המאמרים בסה"מ תקס"ט ע' שמג. במאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תקטו שמיוסד על זה המאמר.

2 Стих о служении в Йом-Кипур: «Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Авая вы очиститесь». Весь маамар объясняет этот стих через белые льняные одежды первосвященника.

ויקרא ט"ז:ל' Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ: Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 שעבודות יוהכ"פ בבגדי לבן

В Гемаре перечисляются пять служений Йом-Кипура и одежды для каждого из них: ежедневное утреннее жертвоприношение — в золотых одеждах, «служение этого дня — в белых одеждах» и так далее. Там также выводится обязанность первосвященника совершать омовения из слов «это священные одежды».

יומא ל"ב ב:ה-ו"ר Yoma 32b:5-6

וְחָמֵשׁ עֲבוֹדוֹת הֵן: תְּמִיד שֶׁל שַׁחַר בְּבִגְדֵי זָהָב, עֲבוֹדַת הַיּוֹם בְּבִגְדֵי לָבָן, אֵילֹא וְאֵילֵי הָעֵם בְּבִגְדֵי זָהָב, כַּף וּמַחְתָּה בְּבִגְדֵי לָבָן, תְּמִיד שֶׁל בֵּין הָעֲרֵבִים בְּבִגְדֵי זָהָב. וּמִנֵּי שֶׁכָּל טְבִילָה וְטְבִילָה צְרִיכָה שְׁנֵי קִידּוּשִׁין? תִּלְמֹד לומר: "וּפֶשֶׁט ... וְרַחֲץ", "וְרַחֲץ ... וְלָבַשׁ". הַאי בְּטְבִילָה כְּתִיב! אִם אֵינוֹ עֲנִין לְטְבִילָה, דְּנִפְקָא לָקָה: מִ"בִּגְדֵי קֹדֶשׁ הֵם", תְּנַהוּ עֲנִין לְקִידּוּשׁ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא לב, ב. ועוד.

4 כתנת בד קדש

«Пусть облачитсся он в священную льняную тунику, и льняные штаны будут на его теле... это священные одежды». Тора предписывает эти льняные (бад) одежды для служения первосвященника в Йом-Кипур.

ויקרא ט"ז:ד' Leviticus 16:4

כְּתַנְתְּ־בִד קֹדֶשׁ יִלְבֹּשׁ וּמְכַנְסֵי־בִד יִהְיוּ עַל־בָּשָׂרוֹ וּבָאֵקֶנֶט בִּד יַחְגֹּר וּבִמְצַנְפֹת בִּד יִצְנַף בְּגִיד־קֹדֶשׁ הֵם וְרַחֲץ בַּמַּיִם אֶת־בָּשָׂרוֹ וְלָבַשׁם:

He shall put on the holy linen tunic, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with the linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired;

they are the holy garments; and he shall bathe his flesh in water, and put them on.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ד.

5

בגדי קדש הם

В разделе Вайехи Зоар размышляет над словами «это священные одежды»: как внизу есть первосвященник, так и наверху есть первосвященник, и одежды славы внизу соответствуют одеждам славы наверху. Альтер Ребе обращается к этому отрывку в начале следующего абзаца.

ספר זוהר, ויחי י"ז:ק"כ-י"ט:קל"ד Zohar, Vayechi 17:120-19:134

On many occasions we have pondered over the question, what holiness is there in these priestly garments? We have, however, been taught that there is holiness in every place, and that these garments are after the supernal pattern, as we have learnt:

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

6

בגדי קדש הם

В разделе Пкудей Зоар объясняет слова «пусть священник облачитсся в льняную (бад) одежду»: эти одежды предназначены для святости, а слово «бад» означает «единственный» — выделенный для святости; затем приводятся слова «это священные одежды». Альтер Ребе цитирует этот отрывок в начале следующего абзаца.

ספר זוהר, פקודי מ':שנ"ג-ש"ג Zohar, Pekudei 40:353-363

אבזאצ 2

7

Гемара спрашивает, откуда известно, что бад в одеждах священника — это лён, и рабби Йосеф, сын рабби Ханины, отвечает: «то, что растёт из земли поодиночке» (бад бевад); там также говорится, что слово «бад» подразумевает «каждый сам по себе». Алтер Ребе развивает эту мысль о единственности.

זבחים י"ח ב:ט"ז Zevachim 18b:16

ממאי דהאי "בד" – כתנא הוא? אמר רבי יוסף ברבי חנינא: דכר העולה מן הקרקע בד בדר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

8

כמו חטים ודגן

В примечании сказано, что различие между льном и такими злаками, как пшеница, — один стебель из каждого семени против многих колосьев из одного зерна — объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ההפרש מבואר בביתא"ז להצ"צ-א ע' רצד.

9 שנמשך מעולם האחדות

Примечание отсылает туда в связи с идеей о том, что бад нисходит из мира Единства.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש טו ע' 25 הערה 43.

10 ענין קרבן קין

Примечание отсылает к этому маамару в связи с жертвоприношением Каина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חט"ו ע' 25.

11 ענין קרבן קין

В разделе Кдошим Зоар говорит, что приношением Каина был лён, а приношением Эвеля — шерсть, поэтому их нельзя соединять. Там также говорится, что льняная одежда священника называется бад — «отдельный», поскольку лён не следует соединять ни с чем другим.

ספר הזהר, קדושים "ח:ק"י"ח-18:118-19:127 Zohar, Kedoshim
י"ט:קכ"י

12 ויבא קין מפרי האדמה

«И было по прошествии дней: принес Каин от плодов земли дар Авае». Мудрецы отождествляют этот дар с семенами льна.

בראשית ד':ג Genesis 4:3

וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַה'

And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד', ג. ראה ביאה"ז להצ"צ-א ע' רצה. אוה"ת נ"ך-ב ע' א"מג. שה"ש-א ע' קסב.

13 ויבא קין מפרי האדמה מנחה לה'

В разделе Тецаве Зоар толкует этот стих так: Каин принёс свой дар «по прошествии дней» (микец ямим), а не «по прошествии правой стороны» (микец ямин); поскольку он целиком исходил от другой стороны, его не приняли.

ספר הזהר, תצוה ג':ל"ח-ה:מ"ח Zohar, Tetzaveh 3:38-5:48
"From among the children of Israel", because only from there is unity possible, for the children of Israel stand here below as emissaries of the Most High, to open the gates, to shed light upon the ways, to kindle the radiance of the heavenly fire, to draw all things that are below near to them that are above, in order that all may become a unity. Therefore it is written: "And ye who cleave to the L-rd your G-d, ye are all alive to-day". R. Simeon further said: 'In all ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

14 וארז"ל זרע פשתן הי'

В этом маамаре перечислены источники высказывания о том, что жертвоприношением Каина были семена льна: Таргум Йонатан к этому стиху, «Пиркей де-

Рабби אליעזר», глава 21, «Танхума», «Берешит», 9, Зоар III, 87a и «Тикуней Зоар», 59 (112a). В примечании добавлено, что Реэм и другие приводят это от имени «Берешит Рабба», хотя в имеющихся у нас изданиях этого места нет (22:5); см. там же «Йефе Тоар».

בבא מציעא כ"ה א:י"ד-ט"ז Bava Metzia 25a:14-16

בְּעֵי רַבִּי יִרְמְיָהּ: כְּשִׁיר, מֵהוּ? כְּשׁוּרָה, מֵהוּ? כְּחֻצְבָּה, מֵהוּ? כְּסוּלָם, מֵהוּ? פְּשׁוּט מֵהָ חֶדָּא, דְּאָמַר רַב נַחֲמָן אָמַר רַבָּה בַּר אָבָה: כָּל שְׂאִילוֹ מִכְּנִיס לְהָ[וֹן] קִיסִים בִּינֵיהֶן וְנוֹטְלִים בְּבֵת אַחַת, חֵיִיב לְהַכְרִיז. בְּעֵי רַב אֲשִׁי:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש חט"ו ע' 20 מציי"ן: תיב"ע עה"פ. פדר"א, פכ"א. תנחומא בראשית ט. זח"ג פז, רע"א. ת"ז תנ"ט (ק"ב, א). וברא"ם [ועד"ז בתוד"ה הא בכובא ב"מ כה, א. תוס' רבינו פרץ תוס' הרא"ש ושטמ"ק שם] הביאו בשם הב"ר, אבל בב"ר לפנינו (פכ"ב, ה) ליתא. וראה יפה תואר שם.

15 זרע פשתן היה

«Мудрецы говорят: это были семена льна», тогда как Эвель принёс первенцев своего стада; поэтому шерсть и лён запрещено соединять вместе, ибо Б-г сказал, что неправильно смешивать приношение грешника с приношением невинного.

מדרש תנחומא, בראשית ט':א Midrash Tanchuma, Bereshit 9:1

וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן וְיִשָּׁה מִקֵּץ שָׁנָה וַיֵּשׁ מִקֵּץ שְׁנָתַיִם, וַיֵּשׁ יָמִים, וַיֵּשׁ אַרְבָּעִים שָׁנָה. אָמְרוּ חֲכָמֵינוּ זְכוּרֵנָם לְבָרְכָהּ, בְּנֵי אַרְבָּעִים שָׁנָה הָיוּ לָקַן וְהָבֵל. וַיָּבֵא לָקַן מִפְּרִי הָאֲדָמָה, מֵהוּ? מִן מוֹתֵר מְאֻכָּלוֹ. וּרְבֵנּוּ אָמְרִי. זֶרַע פֶּשֶׁתָּן הָיָה, וְהָבֵל הֵבִיא גַם הוּא מִבְּכוּרוֹת צֹאנּוֹ וּמִחֻלְבָּהוֹן לְפִיכָךְ נִגָּסָר צֶמֶר וּפֶשֶׁתַיִם, שְׁנֵאֲמַר: לֹא תִלְבַּשׁ שְׁעִטָּנוּ וְגו' (דברים כב, יא). וְאָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֵינּוּ דִין שִׁיתַּעֲרֹב מִנְחַת הַחוּטָא עִם מִנְחַת הַזֹּכָא לְפִיכָךְ נִגָּסָר.

And in process of time it came to pass that Cain brought of the fruit of the ground (Gen. 4:3). The process of time (lit. "end of days") may imply either the end of a year, the end of two years, after a certain number of days, or after forty years. Our sages, of blessed memory, said that Cain and Abel were forty years old when Cain brought of the fruit of the ground. What did he bring as his offering? He brought only the leftovers of his meal. However, ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma - Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

16 זרע פשתן היה

Каин принёс остатки своей еды, жареное зерно, семена льна, а Эвель — первенцев своего стада. Б-г сказал, что приношения Каина и Эвеля никогда не должны смешиваться, даже в переплетении ткани одежды, как сказано: «Не надевай шаатнез».

פרקי דרבי אליעזר כ"ה:ה Pirkei DeRabbi Eliezer 21:5

הֵבִיא לָקַן מוֹתֵר מְאֻכָּלוֹ קָלִיּוֹת, זֶרַע פֶּשֶׁתָּן. וְהֵבִיא הָבֵל מִבְּכוּרוֹת צֹאנּוֹ וּמִחֻלְבֵּיהֶן, כְּכֹשִׁים שְׁלֹא נִגְזְזוּ לְצֶמֶר. וְנִתְעַב מִנְחַת קַיִן, וְנִרְצִית מִנְחַת הָבֵל, שְׁנֵאֲמַר: "וַיֵּשַׁע ה' אֶל הָבֵל וְאֶל מִנְחָתוֹ".

(Cain) brought the remnants of his meal of roasted grain, (and) the seed of flax, and Abel brought of the firstlings of

his sheep, and of their fat, he-lambs, which had not been shorn of their wool. The offering of || Cain was precluded, and the offering of Abel was acceptable, as it is said, "And the L-rd had respect unto Abel and to his offering" (Gen. 4:4).

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

17 ולכן היי הכה"ג צ"ל לבוש

Этот отрывок о том, что первосвященник должен был носить льняные одежды во время служения в Йом-Кипур, приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן מובא באוה"ת סוכות ע' א'תשי"ו.

18 בעבודת היום

Ребе Мителер объясняет там, почему воскурение благовоний приносили в белых одеждах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א דברים-ג ע' א'קלט מבאר מעשה הקטרת בבגדי לבן. עטרת ראש לו, ב.

19 הוי' בדד ינחנו

«Авая один вёл его, и не было с ним чужого божества». Алтер Ребе понимает слово «бада́д» — «один» — как указание на то, что Б-г один, как до сотворения мира, и связывает это с льняными одеждами (бад).

דברים ל"ב:י"ב Deuteronomy 32:12

Havayah בָּדַד יִנְחֵנוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֹכַח:

The L-RD alone did lead him, And there was no strange god with Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, יב.

20 סדי"ה וארא אל אברהם

В этом маамаре объясняются слова «И Я являлся Аврааму... как Эль Шадай, но под именем Моим Авая Я не открылся им»: праотцы привлекали Б-жественность свыше посредством любви и трепета и соблюдали Тору еще до ее дарования, однако их служение все еще было служением раба, исполняющего волю господина. Согласно нашему тексту, заключение маамара говорит об уровне Яхид.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"רא נז, א.

21 «Священник должен надеть свою льняную одежду (бад)» — так сказано об удалении пепла с жертвенника. Альтер Ребе отсылает к комментарию Ари к этому стиху, где подробнее говорится о бад.

ויקרא ו' Leviticus 6:3

וְלִבְשׁ הַכֹּהֵן מְדוּ כֹד וּמִכְנָסֵי כֹד יִלְבֹּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת־הַדָּשָׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֵלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ:

И священник облачится в льняную одежду, и наденет на тело льняные штаны; и соберёт пепел, в который огонь

...ביאור הדברים ע"פ כי ביום הזה יכפר הנ"ל

обратил всеожожение на жертвеннике, и положит его возле жертвенника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 מ"ש במ"א גבי עד הגל

Примечание предполагает, что слова «сказанное в другом месте о „холме — свидетеле“» могут относиться к этой странице сидура, где объясняется высший Лаван (Белый).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לסידור דף דש, ד דשם מבאר ענין לבן העליון. וד"ה זה מצוין גם באוה"ת נ"ך-ב ע' א'מג ושם הכוונה להדרוש שבסידור.

23 עד הגל

Из рассказа о союзе Яакова и Лавана: «Этот холм — свидетель, и этот памятник — свидетель». В примечании «Кехот» предполагается, что Альтер Ребе имеет в виду маамар в Сидуре, где объясняется высший Лаван, высшая Белизна.

בראשית ל"א:נ"ב Genesis 31:52

עַד הַגֵּל הַזֶּה וְעַד הַמִּצְבָּה אֲסִי לֹא־אֶעְבֵּר אֵלֶיךָ אֶת־הַגֵּל הַזֶּה וְאִם־אֶתָּה לֹא־תֵעָבֵר אֵלַי אֶת־הַגֵּל הַזֶּה וְאֶת־הַמִּצְבָּה הַזֹּאת לְרָעָה:

Этот холм — свидетель, и этот столп — свидетель, что я не перейду к тебе за этот холм и что ты не перейдёшь ко мне за этот холм и этот столп во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 משא"כ שאר הגוונים שהם צבע שצובעים בו אדם ירוק

Ребе Мителер ставит вопрос: некоторые вещи изначально красные или зеленые, как червленая нить, кровь или золото, которое кажется зеленым, и даже мельчайшие их части имеют этот цвет. Он отвечает, что краснота крови все же не является сущностью крови, а представляет собой нечто добавленное к ней, тогда как белизна овечьей шерсти не называется цветом, добавленным к шерсти, «ибо белизна не является самостоятельной вещью».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"יש דברים שנולדו בגוון אדום או ירוק כמו חוט השני שנתהווה בגוון אדום או הדם שהוויתו במראה אדום או הזהב שהוויתו במראה ירוק, וגם אם יחתוך אותו לחלקים קטנים ביותר ימצא בכולן גוון האדום או הירוק להיותן טבעיים בתחלת הוויתן ותולדותן וא"כ לכאורה אין הפרש כלל בין מראה אדום למראה לבן בזה, אך מ"מ יש הפרש גדול כי הגם שהאדמיות של הדם נולד עם הדם מתחלת הוויתו, מ"מ אין האדמיות עיקר מהות עצם הדם רק שנולד עמו יחד, אבל הוא דבר נוסף על עצמו, וגם שנכנס בתוך כל חלקי הקטנים בטבע התולדה מ"מ הוא דבר נוסף על כל החלקים. . משא"כ מראה צמר כבש לבן אינו נקי מראה וגוון להיות נוסף על עצם הצמר. . כי הלבנונית אינו דבר בפ"ע" — מאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תקטו. וראה גם סה"מ תקס"ג-ב ע' תקלג. סה"מ תרס"ו ע' שעז ואילך. וראה בארוכה בעטרת ראש שער יוה"כ ע' 64 ושם מבאר שבמראה אדום יש כמה רבוי מזיגות הרכבות שנוטים למראה אחרת כמו מראה הזהב שהוא אדום ונוטה לירוק וכי, אבל במראה לבן לא ימצא בו הרכבות שינוי אופנים ע"ש.

25 גוון לבן שהוא עצמי

Там слова «Лаван встал рано утром» истолковываются как относящиеся к святому Лавану, высшему Белому:

ספר יצירה פ"א מ"ב.

ונסלח גר

31

«И будет прощено всему общинному собранию сынов Израиля...» Алтер Ребе приводит этот стих в связи с прощением всего Израиля, которое достигает первосвященник, входя в сокровеннейшее святилище.

במדבר ט"ו:26 Numbers 15:26

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, כו. באוה"ת סוכות ע' אתש"ז מוסיף "שמשם הוא מקור הסליחה, ואז צ"ל מלוכש בכגדי בד דוקא שהם באים ונמשכים משם".

שהאור מעין המאור . . כנודע

32

«Игерет а-Кодеш», 20, объясняет, что «свет подобен Светилу» — самой сущности и существу Эманатора, существование Которого исходит из Его собственной сущности; поэтому только Он способен создать нечто из абсолютного небытия. Чтобы сотворенные существа имели границы и меру, Бесконечный свет облачается в сосуды десяти Сфирот мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' כ.

АВЗАЦ 3

33

«Если будете поступать по Моим законам и соблюдать Мои заповеди». Алтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, в котором говорится о различии между выгравированными и написанными буквами.

ויקרא כ"ו:3 Leviticus 26:3

אם-בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 4

34

«Многое содейл Ты, Авая, Б-г мой, — чудеса Твои и помыслы Твои о нас». Альтер Ребе понимает слово «многое» как бесчисленные сокращения, благодаря которым света Сфирот достигают нижних миров.

תהילים מ"ו:6 Psalms 40:6

רְבוֹת עֲשִׂיתָ אֱתָהּ הִי אֱלֹהֵי נִפְלְאוֹתֶיהָ וּמַחֲשַׁבְתֶּיהָ אֱלֵינוּ אֵין עֲרָךְ אֱלֹהֵי אֲגִידָה וְאֲדַבְרָה עֲצָמוֹ מִסֶּפֶר:

Многое соделал Ты, Вс-вышний, Б-г мой, дивные дела Твои и помыслы Твои о нас; нет подобного Тебе! Если бы я стал возвещать и говорить о них, их было бы больше, чем можно исчислить.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

וכלים מכלים שונים

На пиру Ахашвероша напитки подавали в золотых сосудах — «сосудах, отличавшихся друг от друга». Это

свету самой сущности Бесконечного, подобному белому цветку, который, в отличие от всех остальных цветов, возникает не вследствие окрашивания, а составляет собственную сущность вещи. Поэтому у Бесконечного света самого по себе нет никаких цветов, как сказано: «Я, Авая, не изменился».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א כד, ב. אוה"ת דרושים לסוכות ע' אתש"ז. לקו"ש ח"ט ע' 17.

26

ויתגלה עצם הלבנונית

Там Цемах-Цедек добавляет, что эта белизна «уже заключена в нем» и проявляется «когда удаляют то, что затемняет его, посредством стирки и сияния солнца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת סוכות ע' אתש"ז נוסף ביאור "שיש בו מכבר ע"י שמסירים את דבר המחשיך ע"י כיבוס וזריחת החמה כידוע".

27

לאו מכל מדות אלין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

28

לאו מכל מדות אלין איהו כלל

В начальной молитве Элияу («Патах Элияу»), после описания Сфирот, посредством которых управляется мир, в «Тикуней Зоар» сказано, что Б-гу не присущи ни известные нам праведность или милосердие, «и Он вовсе не является ни одним из этих качеств». Альтер Ребе относит это к свету, предшествующему сосудам.

תקוני הזהר י"ז ב:ה' 5-7 Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך י"י הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

29

בלי מה

В «Сефер Йецира» говорится о «десяти Сфирот бели ма» — «без чего-либо»: без того, что можно постичь. Альтер Ребе употребляет это выражение применительно к светам до того, как они облачаются в сосуды.

ספר יצירה א'כ"ב:1 Sefer Yetzirah 1:2

עשר ספירות בלי מה ועשרים ושתים אותיות יסוד שלש אמות ושבע כפולות ושתים עשרה פשוטות:

They consist of a decade out of nothing and of twenty-two fundamental letters. He divided the twenty-two consonants into three divisions : 1) three אָמוֹת mothers, fundamental letters or first elements ; 2) seven double ; and 3) twelve simple consonants.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

30

בלי מה בלי מהות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

выражение заимствовано для обозначения бесконечного многообразия сосудов Сфирот.

אסתר א':7:1 Esther

והשקות בכלי זהב וכלים מפלים שונים ויין מלכות רב כיד המלך:

И подавали им питьё в золотых сосудах — сосудах, отличавшихся друг от друга, — и царское вино в изобилии, согласно щедрости царя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר א', ז.

АБЗАЦ 5

36

טפה זו מה תהא עליי

Ангел, назначенный над зачатием, берет каплю, представляет ее перед Святым, благословен Он, и спрашивает: «Что станет с этой каплей? Будет ли он сильным или слабым, мудрым или глупым, богатым или бедным?» Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что даже Хохма нисходит в материальное.

נדה ט"ז ב:י"ב Niddah 16b:12

וריש לקיש, האי קרא דרבי יוחנן מאי דריש בקה? מבצי לקה לכדדריש רבי חנינא בר פפא, דדריש רבי חנינא בר פפא: אותו מלאך הממונה על ההריון "לילה" שמו, ונוטל טפה ומצמידה לפני הקדוש ברוך הוא, ואומר לפניו: רבוננו של עולם, טפה זו מה תהא עליה? גבור או חלש? חכם או טיפש? עשיר או עני?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה טז, ב.

37

ולכן לענין אבל . לבנים בלבד

Цемах-Цедек пишет там: «Поэтому во время траура глажение запрещено только для белых одежд: благодаря глажению сущность белого цвета выходит из сокрытия в раскрытие. В отношении же других цветов запрета на глажение нет, поскольку это лишь цвета, а не сущность, как белый цвет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ולכן באבל אסור גיהוץ רק בכגדים לבנים שע”י הגיהוץ נתגלה עצם המראה הלבון מהעלם אל הגלוי, משא”כ בשאר צבעים אין אסור הגיהוץ כי הם רק גוונים ולא עצם כמו גוון לבן” — אוה”ת שה”ש א ע”קסב.

38

לא אסרו אלא כלים חדשים לבנים בלבד

О ношении выглаженной одежды в течение тридцати дней траура рабби Элазар, сын рабби Шимона, постановляет: «Запретили только новую белую одежду». Алтер Ребе усматривает в этом законе, что только белый цвет является собственной сущностью одежды.

מועד קטן כ"ג א:ח"א Moed Katan 23a:8

תנו רבנן: כל שלשים יום לגיהוץ, אָחַד כְּלִים חֲדָשִׁים וְאָחַד כְּלִים לְשָׁנִים יוֹצֵאִין מִתּוֹךְ הַמִּכְבֵּשׁ. רַבִּי אוֹמֵר: לֹא אָסְרוּ אֶלָּא כְּלִים חֲדָשִׁים בִּלְבָד. רַבִּי אֶלְעָזָר בְּרַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר: לֹא אָסְרוּ אֶלָּא כְּלִים חֲדָשִׁים לְבָנִים בִּלְבָד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

...ביאור הדברים ע"פ כי ביום הזה יכפר הנ"ל

39

ועיי בלקו"ת פי ויחי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל. בטעמי המצות שם.

40

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Алтер Ребе рассматривает человеческий облик как общую форму сосудов Сфирот.

בראשית א':26:1 Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

41

אורייתא מחכמה נפקת

Зоар учит, что Тора исходит из Хохмы; в примечании «Кеот» это место приводится среди прочих. Адмор Азакен использует его, чтобы показать, что Тора коренится в Мохе Стаимаа, внутреннем свете.

זוהר II, 121a ח"ב קכא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א ועוד.

42

והוא סוד אור פנימי

В книге «Эц Хаим» описаны три «главы» Арих Анпина: Гульгальта, называемая Кетером, — величайший окружающий свет; ниже неё — Авира, меньший окружающий свет; и Мохе Стаимаа, называемая Хохмой Арих Анпина, — «тайна внутреннего света».

עץ חיים י"ג:ד"ד Sefer Etz Chaim 13:4

... הוא מקיף קטן שהוא מקיף לאור"פ ותחתיו יש רישא תליתאי הנקרא מ"ס דא"א הנקרא חכמה דא"א והוא סוד אור"פ והנה אלו הג' רישין הם בחי' נר"ן שבא"א כי גולגלתא הוא נשמה ואוירא הוא רוח וחכמה סתימאה היא נפש. ואחר שנתבאר ג' רישין אלו בכללות נבאר כ"א מהם בפרטות והוא כמ"ש בסוד הכללות שהם ג' בחי' וגם כ"א וא' מאלו הג' כלול מג' בחי' אלו ג"כ וזהו פרטן. הנה ברישא עלאה הנקרא נשמה ונקרא כתר דא"א ונקרא גולגלתא דיליה ונקרא אור"מ הגדול הנה יש בו ג"כ ג' בחי' אלו עצמן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

43

ע"ח שכ"ב ספ"ו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ל ספ"א לפננו שכ"ג. [כ].

44

לבושיה כתלג חיורר

Видение Даниила: «Воссел Ветхий днями; одеяние Его было белым, как снег, а волосы головы Его — как чи-

стая шерсть». Адмор Азакен объясняет, что это «одеяние» — тринадцать тиккуней бороды.

דניאל ז':ט"ז Daniel 7:9

זוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שכבין דינור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 הנסתרות לה'

Примечание Kegot указывает для этих слов на Deuteronomy 28:29.

דברים כ"ח:כ"ט Deuteronomy 28:29

והיית ממשש בצהרים כאשר ימשש העור באפלה ולא תצלית את- דרכיך והיית אך עשוק וגוול כל-הימים ואין מושיע:

И будешь ты ошупью ходить в полдень, как слепой ошупью ходит во тьме, и не будут пути твои успешны; будешь ты только притесняем и ограбляем во все дни, и не будет спасителя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, כט.

46 הנסתרות לה'

«Сокрытое принадлежит Авая, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки». Адмор Азакен понимает «сокрытое» как Аба и Има, Юд-Гей имени.

דברים כ"ט:כ"ח Deuteronomy 29:28

הנסתרת ל Havayah אלקינו והנגלת לנו ולבנינו ערעולם לעשות את-כל-דברי התורה הזאת:

Сокрытое принадлежит Вс-вышнему, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки, чтобы исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 ואע"פ שהדיקנא היא נמשכה ממז"ס

Мителер Ребе разбирает затруднение, возникающее из этого отрывка: «Разве уровень бороды не выше уровня „Б-г, Б-г наш“? Как же тогда она может быть для них одеянием?» На стр. 519 он подробно рассматривает этот вопрос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תפו מבאר הקושיא "הלא בחי הדיקנא גבוה למעלה מבחי ה' אלקינו ואיך יהי בחי לבוש להם". וראה שם ע' תקיט הקושיא בארוכה.

48 בשם הפע"ח

Источник Kegot для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ש' הסליחות (פ"ה). [כ].

49 הנסתרות דהיינו י"ה

В начале второй главы первого маамара к «Пекудей» объясняется, что Йуд-Гей выше Вав-Гей: «Сокрытое — Б-гу, Б-гу нашему» — это Йуд-Гей, а «открытое» — Вав-Гей. Из этого выводится, что запреты, коренящиеся в Йуд-Гей, выше положительных заповедей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ר"פ פקודי רפ"ב (ג, ב) וש"נ [כ].

50 הלבוש — עד"מ האותיות המלבישים את השכל

В примечании отмечается, что наше изложение, сравнивающее одеяние с буквами, облекающими мысль, подразумевает, что светá тоже проходят через перепородку (парсу), тогда как в том маамаре этот вопрос объясняется иначе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה וספרתם תרס"ו ע' רטז דכאן משמע שגם האורות הן ע"י פרסא ושם מפרש באופן אחר, ע"ש. קטע מכאן בסה"מ תרל"ה ע' י.

אבזאצ 8

51 דלא קאים אינש אדעתי דרבי'

По прошествии сорока лет в пустыне Моше сказал Израилу: «Авая не дал вам сердца, чтобы знать... до этого дня», и Рабба учит отсюда, что «человек не постигает замысла своего учителя, пока не пройдет сорок лет».

עבודה זרה ה' ב:ב Avodah Zarah 5b:2

אף משה רבינו לא רמזה להן לישאל אלא לאחר ארבעים שנה, שנאמר: "ואולם אתכם במדבר ארבעים שנה", וכתוב: "ולא נתן ה' לכם לב וגו'". אמר רבה: שמע מינה לא קאי אינש אדעתיה דרביה עד ארבעין שניו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ה, ב. ראה לקו"ש ח"ה ע' 337.

אבזאצ 9

52 Дело о смертной казни не рассматривают в канун Ша-

бата и не завершают в воскресенье, чтобы «не забылись их доводы»; и хотя перед судьями стоят два писца суда и записывают слова оправдывающих и обвиняющих, люди забывают то, что у них на сердце.

סנהדרין ל"ה א:א Sanhedrin 35a:11

ולגמריה לדיניה בשבתא, וליקטליה בחד בשבתא? נמצא אתה מענה את דינו. נידייניה במעלי שבתא ונגמריה בחד בשבתא? מינשו טעמייהו. אף על גב דשני סופרי הדינינו עומדים לפניהם, וכותבין דברי המזכין ודברי המחייבין, נהי דבפומא כתבין, ליבא דאינשי אינשי. הלכך לא אפשר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 10

53

לבושיה כתלג

«Одежда Его была бела, как снег». Здесь Алтер Ребе истолковывает образ снега — замёрзшей воды, которая вновь тает, — как одежду, временно скрывающую идею, а впоследствии раскрывающую её.

דניאל ז':ט"ז Daniel 7:9

הוּא הָיָה עַד דִּי כְרִסְוֹן רָמְיוּ וְעֵתִיק יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּח חוֹר וְשִׁעָר
רֵאשָׁה כְּעֵמֶר נִקְא כְרִסְיָה שְׂכַבְבִּין דִּי־נֹר גְּלִגְלוּהִי נוֹר דְּלִק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

54

לבושיה כתלג חיור

«Одежда его была белой, как снег». Алтер Ребе относит эти слова к тринадцати тикуней бороды, которые становятся облачениями для Абы и Имы.

דניאל ז':ט"ז Daniel 7:9

הוּא הָיָה עַד דִּי כְרִסְוֹן רָמְיוּ וְעֵתִיק יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּח חוֹר וְשִׁעָר
רֵאשָׁה כְּעֵמֶר נִקְא כְרִסְיָה שְׂכַבְבִּין דִּי־נֹר גְּלִגְלוּהִי נוֹר דְּלִק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

וידבר שלשת אלפים משל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ה, יב.

56

וידבר שלשת אלפים משל

«И произнес он три тысячи притч, а песен его было тысяча и пять». Похвала мудрости Шломо состоит в его способности облекать её в притчи.

מלכים א ה':י"ב I Kings 5:12

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירָו חֲמִשָּׁה וְאַלְפֵי:

И произнёс он три тысячи притч; и песен его было тысяча и пять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

ר"פ לך לך

Там же: лишь великий мудрец способен облечь свою мудрость в образы, принадлежащие гораздо более низким уровням, и Шломо нашёл для неё три тысячи притч. Чтобы уровень мог опуститься и раскрыться в более широком постижении, он должен исходить из более высокого источника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א י"א, ג.

58

משל — בד"ה הנה אברם

Там Алтер Ребе объясняет слова «И произнёс он три тысячи притч»: мудрец, постигший некую мысль, не сможет объяснить её другому, пока не сосредоточит разум и не найдёт способ низвести её к более низким понятиям, облечь в притчу. Шломо сумел найти для одной и той же мудрости три тысячи притч — три тысячи уровней ниже себя. Поэтому уровень может опуститься и раскрыться шире лишь благодаря тому, что его источник находится выше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א י"א, ג.

АБЗАЦ 12

59

ובד"ה והבדילה הפרוכת

В этом маамаре, посвященном словам «И отделил для вас завеса», объясняется перегородка (парса), через которую проходит свет Ацилут: она исходит от хашмала, внешней стороны Бины, которая облачает и окружает десять Сфирот Зеир Анпина и Нуквы, подобно облачению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א י"ב, ד.

60

ובפי מקץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מג, ב.

61

אחר עשרים שנה לפי שאז מאירים המוחין דגדלות

Там Мителер Ребе спрашивает, почему борода не растёт также у двенадцати- или тринадцатилетнего мальчика, если он обладает большой мудростью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במאמרי אדמו"ר ויקרא-ב ע' תקכד למה לא יצמחו גם בנער בן י"ב וי"ג שנה אם מוח חכמתו רבה.

62

ולמכור בכנסי אביו

Рав Нахман от имени Шмуэля перечисляет признаки, по которым проверяют, достиг ли юноша зрелости, и постановляет, что для продажи имущества отца ему должно исполниться двадцать лет. Альтер Ребе связывает этот возраст со зрелым интеллектом.

בבא בתרא קנ"ו א:ג'-ד' Bava Batra 156a:3-4

אמר רב נחמן אמר שמואל: בודקין לקדושין, לגרושין, ולחליצה, ולמאיאנין. ולמכור בנכסי אביו - עד שיהא בן עשרים. וכיון דבדקנא לקדושין, לגרושין למה לוי? לא נצרכא אלא ליבום - דתנן: בן תשע שנים ויום אחד שכתב על יבמתו - קנאה. ואין נותן גט עד שיגדל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב קנ"ו, א.

63

שיהי' — וכמ"ש במ"א

В «Масей» Альтер Ребе объясняет, что мицвот происходят от уровня сосудов, а Тора — от светов, однако ко-

רענן כליטות פאר שווער; דאס ווערט געזאגט, אז די מיטות פארן טורה, ווי אזוי די פלאצנטע, אומגעבן פאר די פרום. טורה — די אינערע זייט, א מיטות — די אונטערע זייט, און די אונטערע זייט: די אונטערע זייט.

במדבר כ"א: Numbers 2:1

וידבר ה' אל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

И Вс-вышний сказал Моше и Аарону, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק ח' במדבר ב, א. [כ]. ראה לקמן פ' מסעי צב, ד.

АВЗАЦ 13

64

חסרים אין לו זקן

Среди признаков врождённого евнуха (сарис хама) бар-райта перечисляет: «у того, у кого нет бороды». Альтер Ребе связывает отсутствие бороды с отсутствием способности к зачатию.

Yevamot 80b:4 כ"ד: במות פ'

תנו רבנן: איזוהו סריס חמה? כל שהוא בן עשרים, ולא הביא שתי שערות. ואפילו הביא לאחר מכן הרי הוא כסריס לכל דבריו. ואלו הן סימניו: כל שאין לו זקן, ושעריו לקוי, ובשרו מחליק. רבן שמעון בן גמליאל אומר משום רבי יהודה בן אייר: כל שאין מימיו מעלין רתיחות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות פ, ב. ראה אוה"ת בראשית-ה דף תתעט, ב ואילך בענין שאינו מוליד.

65

נשים שדעתן קלות

Когда рабби Шимон бар Йохай и его сын скрывались от римлян, он сказал: «Женщины легкомысленны»: если на его жену окажут давление, она может их выдать; поэтому они отправились скрываться в пещеру.

Shabbat 33b:6 כ"ב: שבת ל"ג

אזל הוא ובריה, טשו בי מדרשא. כל יומא הוה מתיא להו דביהו ריפתא וכוזא דמיא וכרכי. כי תקיף גזירתא אמר לקה לבריה: נשים דעתן קלה עליהן, דילמא מצערי לה ומגליא לן. אזלו טשו במערותא. איתרחיש ניסא איברי להו חרובא ועינא דמיא, והווי משלחי מנייהו והווי יתבי עד צוארייהו בקלא. כולי יומא גרסי. בעידן צלויי לבשי מיכסו ומצלו, והדר משלחי מנייהו כי היכי דלא ליבלו. איתכו תריסר שני במערותא. אתא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Kiddushin 80b:5-6 כ"ה-כ"ו: ידושי פ' ב

גמי' מאי טעמא? תנא דבי אליהו: הואיל ונשים דעתן קלות עליהן. מנא הני מילי? אמר רבי יוחנן משום רבי ישמעאל: רמז ליחוד מן התורה מנא — שצאמר: "כי יסיתה אחיה בן אמה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לג, ב. קידושין פ, ב. וראה לקו"ש ח"י ע' 149 הערה 14.

АВЗАЦ 14

66

זה לעומת זה

«Б-г создал одно напротив другого». В хасидуте это выражение относится к миру клипот, который противостоит святости и служит её отражением; здесь речь идёт о присущих ему внутренних и окружающих уровнях.

Ecclesiastes 7:14 ד"ז: קהלת ז'

ביום טובה ה'ה כטוב וכיום רעה ראה גם את־זה לע־מִתּוֹה עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבַרְתָּ שְׁלֵא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

בסובאי יין וזוללי בשר

«Не будь среди упивающихся вином, среди объедающихся мясом». Альтер Ребе использует этот стих применительно к физической страсти, которая представляет собой внутренний уровень Нога.

Proverbs 23:20 כ"ג: משלי כ"ג

אַל־תְּהִי בְּסֻבְאֵי־יֵין בּוֹלְלֵי בֶּשֶׂר לְמוֹ:

Be not among winebibbers; Among gluttonous eaters of flesh;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

משמאי מיהב יחבי

После того как золотую ножку стола, дарованную с Небес раби Ханине бен Досе, по его молитве забрали обратно, в Гемаре говорится, что последнее чудо было больше первого, ибо существует предание: «Даруют, но не забирают обратно». Альтер Ребе приводит это в связи с дарованием свыше, которое выражают мицвот.

Taanit 25a:4 ד"א: תענית כ"ה

אמר לה: ניתא לה דמיכל אכלי כולי עלמא אפתורא דמשלם ואנו אפתורא דמחסר. אמרה לקה: ומאי נעבד? בעי רחמי דנשקלינהו מינה. בעי רחמי ונשקלוהו. תנא: גדול ה'ה נס אחרון יותר מן הראשון. דגמירי, דמיהב יחבי מישקל לא שקלי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כה, א.

69

צדקת פזרונו בישראל

Из песни Дворы: «Там воспоют праведные деяния Авая, праведные деяния Его открытых селений в Израиле». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что мицвот называются цдакой — нисхождением свыше.

Judges 5:11 א"י: שופטים ה'

מקול מתצצים בין משאבים שם יתנו צדקות Havayah צדקת פזרונו בישראל אז ירדו לשערים עם־Havayah

Громче голоса лучников у водопоев! Там будут возвещать праведные деяния Вс-вышнего, праведные деяния Его правителей в Израиле. Тогда народ Вс-вышнего спустился к воротам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים ה, יא.

АБЗАЦ 16

70 וכמ"ש בזהר פ' אמור דק"א א

Этот отрывок из «Зоара» приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק ביהל אור עי קלו. וראה גם לקמן פ' נשא כט, ג. ראה גם אוה"ת ויקרא-ג ע' תתיקח.

71 כי עמך הסליחה

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились». Алтер Ребе связывает прощение с тем, что находится «у Тебя», — с источником.

Psalms 130:4 ד' תהילים ק"ל

כ"עמך הסליחה למען תנא:

Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, ד.

72 כי עמך מקור חיים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לו, י.

73 כי עמך הסליחה וכתוב כי עמך מקור חיים

В разделе Торы «Эмор» Зоар рассказывает, что Адам предстал перед судом в Рош а-Шана, совершил тшуву и был принят, а Б-г сказал ему, что он станет знаменем для своих потомков; затем приводятся слова «Ибо у Тебя прощение» вместе со словами «Ибо у Тебя источник жизни».

ספר הזהר, אמור מ' רכ"ח-רל"ד Zohar, Emor 40:228-234

HOWBEIT ON THE TENTH DAY OF THIS SEVENTH MONTH IS THE DAY OF ATONEMENT; IT SHALL BE AN HOLY CONVOCATION UNTO YOU. R. Hiya quoted here the verse: "A Psalm of David, Maschil. Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered" (Ps. 32, 1). What, he said, 'is meant by Maschil? The waters that give wisdom to those who seek to find that place which is called maschil (lit. he that giveth heed). And because it is called so, forgiveness and complete freedom depend on it. What ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

74 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в свете Твоем мы видим свет». Алтер Ребе истолковывает «источник жизни»

...ביאור הדברים ע"פ כי ביום הזה יכפר הנ"ל

как источник наслаждений — Атика Кадиша.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו

כ"עמך מקור חיים באורך נראה אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

ואהיה אצלו אמן

Мудрость говорит: «И была я при Нем воспитанницей, и была радостью Его день за днем». Алтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где наслаждение рассматривается как внутренняя сторона воли.

Proverbs 8:30 משלי ח'ל

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

במקום שבעלי תשובה

Рабби Абау говорит: «Там, где стоят баалей тшувא, совершенные праведники не стоят», как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему»: дальний — прежде.

Berakhot 34b:22-23 ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. לקריש ח"ד ע' 361.

77

В разделе Торы «Ваикра» Зоар учит, что когда поступки внизу становятся надлежащими, раскрывается Атика Кадиша и свет возвращается к Зеир Анпин; говоря о словах «Он возвратится», Зоар спрашивает: «Кто возвратится? Атика Кадиша возвратится, чтобы раскрыться», и все это называется тшувой.

ספר הזהר, ויקרא ל"ה-ל"ז רס"ח Zohar, Vayikra 35:257-37:268

1The first 34 lines of the Hebrew text are untranslated as explained in the Translator's note on Page 15b.R. Abba was once sitting before R. Simeon, when R. Eleazar entered. R. Simeon thereupon quoted the verse: "The righteous shall flourish like the palm tree, etc." (Ps. 92, 12). 'The palm', he said, 'is the slowest of all trees to mature, taking seventy years. The reason why the righteous is compared here to the

palm tree is one which the Companions are reluctant to reveal, although it is indicated by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

78

בד קדש ילבש

«Он облачится в священную льняную тунику». Альтер Ребе возвращается к этому стиху: Коэн Гадоль привлекает сущность наслаждения, поэтому он облачается в одежды из льна.

ויקרא ט"ז:ד' Leviticus 16:4

כתנת־בד קדש ילבש ומכנסי־בד יהיו על־בשרו ובא־בגד יחגור ויבמִצְנֶפֶת בד יצנף כגדי־קדש הם ורחץ במים את־בשרו ולבִּשָׁם:

He shall put on the holy linen tunic, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with the linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired; they are the holy garments; and he shall bathe his flesh in water, and put them on.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

והם בגדי לבן שהוא גוון עצמי

Цемах-Цедек пишет там, что из этого отрывка следует: белый цвет относится к Кетеру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ויקרא-ב ע' תקכח שכתב שכאן משמע שלבן הוא בכתר. וכ"ה בתו"א כד, ב.

АБЗАЦ 18

80

עלמין דכסופין

В «Шаар Арих Анпин» книги «Эц Хаим» сказано, что из света белизны в черепа Арих Анпина праведники наследуют четыреста миров страстного стремления, а «переход к торговцу» — это Кетер, окружающий голову. Ранее, говоря о зле, Альтер Ребе уже указывал на эту главу.

עץ חיים י"ג:ה' Sefer Etz Chaim 13:5

... בענין היחודין ביהוד ה'. והוא טעם שמן החוורתא מנהורא דיליה ירתין צדיקיא ת' עלמין דכסופין ומן השערות יונק הו"א עצמו ולמטה בע"ה נבאר איך ע"י מתלבשין ז"ת דיליה ברישא דא"א ונ"ה שלו מתלבשין ב' בחי' של א"א והם ב' אזנים וב' עינים שבו. והנה ב' בחי' אלו אין שער גדל בהם אמנם כאשר אורם חוזר מתאיל לעילא דרך האי קרומא דאוריא דא"א אשר שם מתלבש ת"ת דע"י שהוא בחי' ו' כנודע אז ההארות ההם יוצאין על הגלגלתא דא"א ונעשין נימין ועשרות כדמיון צורת ווין כי השערות יוצאין מבחי' נ"ה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

81

ויעבור

«И прошёл Б-г перед ним и возгласил: Б-г, Б-г, Б-г милосердный и милостивый...» — так начинается перечисление Тринадцати атрибутов милосердия. Альтер

...ביאור הדברים ע"פ כי ביום הזה יכפר הנ"ל

Ребе связывает это «прохождение» с выражением «овер ла-сохер».

שמות ל"ד:ו' Exodus 34:6

ויעבר ה' על־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

82

עובר לסוחר

Авраам отвесил Эфрону «четыреста шекелей серебра, проходящих у торговца», чтобы купить пещеру Махпела. Альтер Ребе истолковывает эти слова как свет, выходящий за пределы окружающего уровня.

בראשית כ"ג:ט"ז Genesis 23:16

וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דָּבָר בְּאֶזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֶבֶר לְסֹחֵר:

И послушал Авраам Ефрона, и отвесил Авраам Ефрону серебро, которое он назвал при сынах Хета, четыреста сиклей серебра, ходячей монеты у торговца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כג, טז.

АБЗАЦ 19

83

יכפר עליכם לטהר אתכם

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Авая очиститесь». Альтер Ребе читает две части стиха как указание на два вида очищения: искупление свыше и чистоту, которой человек достигает сам.

ויקרא ט"ז:ל' Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תְּטַהֲרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

מחיתי כעב פשעיר

«Я стер твои преступления, как густое облако, и твои грехи — как тучу; возвратись ко Мне, ибо Я искупил тебя». Альтер Ребе приводит этот стих применительно к охватывающим уровням Нога, которые не очищаются, а стираются.

ישעיהו מ"ד:כ"ב Isaiah 44:22

מִחִיתִי כְעָב פֶּשַׁעִיר וְכַעֲנַן חַטֹּאתֶיךָ שׁוֹכָה אֵלַי כִּי גִאלְתִּירָה:

I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, And, as a cloud, thy sins; Return unto Me, for I have redeemed thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מד, כב.

85

בסובאי יין וזוללי בשר

«Не будь среди упивающихся вином, среди объедающихся мясом». Такие влечения относятся к внутренним уровням клипы, которые впоследствии можно возвысить.

Proverbs 23:20: משלי כ"ג:כ

אל-תהי כסבאי יין וזוללי בשר למו:

Be not among winebibbers; Among gluttonous eaters of flesh;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

86

כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас». Алтер Ребе отмечает, что в стихе не сказано, кто искупает: это Тот, чьё Имя неизвестно, выше любого уровня света.

Leviticus 16:30: ויקרא ט"ז:ל

כ"ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

ממעמקים קראתיך

«Из глубин воззвал я к Тебе, Авая». Алтер Ребе приводит эти слова в связи с тшувой, исходящей из глубины сердца, благодаря которой ниспосылается это искупление.

Psalms 130:1: תהילים קל"א:א

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

88

כי גאה גאה

Песнь у моря: «Буду петь Авае, ибо Он превознесся, превознесся (ga'o ga'a)». Алтер Ребе истолковывает удвоенное слово как указание на два уровня возвышения: выше сосудов и даже выше окружающего света.

Exodus 15:1: שמות ט"ו:א

אז ישיר-משה ובני ישראל את-השירה הזאת ל Havayah ויאמרו

לאמר אשירה ל Havayah כי-גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, א. תו"א סג, ג.

АБЗАЦ 23

89

אתה הוא ה' לבדך

«Ты — Авая, Ты один; Ты сотворил небеса, небеса небес и всё их воинство». Алтер Ребе подчеркивает слова «Ты один»: выше даже света, окружающего миры.

Nehemiah 9:6: נחמיה ט:ו

אתה-הוא ה' לבדך אתה עשית את-השמים שמי השמים וכל-צבאם הארץ וכל-אשר עליה הימים וכל-אשר בהם ואתה מחיה את-כלם וצבא השמים לה משתחווים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

90

ה' בודד ינחנו

«Авая один вел его, и не было с ним чужого божества». Здесь слово «бада́д» понимается как указание на Б-га таким, каким Он был до сотворения мира, не имея отношения к мирам.

Deuteronomy 32:12: דברים ל"ב:יב

Havayah בודד ינחנו ואין עמו אל נכר:

The L-RD alone did lead him, And there was no strange god with Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/acharei/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак